

3 1761 07129044 9

# STARÇA AS AN SOISCÉAL.

---

ΠΑΤΡΑΙΣ ΗΑ ΟΥΙΝΝΙΝ.



ΣΤΑΓΓΑ ΔΡ ΔΗ ΣΟΙΡCÉΔΙ.

**Rihil Obstat :**

J. M. UA CEALLACHAIN,  
CENSOR DEP.

**Imprimi potest :**

✠ GULIELMUS,  
ARCHIEP. DUBLINEN.  
HIBERNIÆ PRIMAS.

*Die 16 Martii, 1911.*

Startha

STARȚA AS AN SOISCÉAL

1 bʰilrōeac̄t

GOSPEL NARRATIVES IN VERSE

45

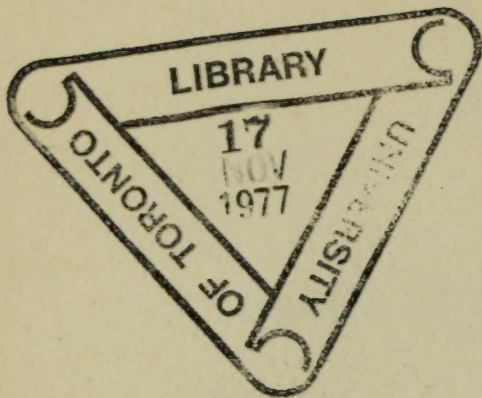
AN ΔȚΔIȦ PĀDȦIΔIȚ UΔ TUINNĪN

ΔȚ eliaȚ

ΔȦ n-a ēȦȦ ΔȦΔȚ ȚȚ

m. h. ȚIȬ ΔȚUS Δ m̄ΔC, ȚEOR.

1911



BS  
2554  
I7D46  
1911



DUBLIN  
M. H. GILL & SON, LTD.  
1911

The metric employed in these *Gospel Narratives* is by no means an invention of the writer. It has been in vogue in *keens* or elegiac efforts current among the people from time immemorial, and constituted a common medium of extempore poetical composition and of ejaculatory prayer. It has points of resemblance to the metric of some of the earliest Irish and Welsh verse extant.

But it is not merely in metric that the present work can lay claim to an Irish pedigree of high antiquity. It is plain from *Saltair na Rann* and similar collections that Scriptural subjects received a good deal of attention from our earliest Irish verse writers.

To the twenty-two *Narratives* taken from the Gospels are added three (XXIII., XXIV., XXV.) from the earlier chapters of the *Acts of the Apostles*. In XXIII. and XXIV. the sacred text is more freely dealt with than in the other *Narratives*—some of the longer speeches and descriptions being abridged, while the concluding part of XXV. takes a general survey of the missionary life of St. Paul as we know it from the *Acts of the Apostles* and from his own *Epistles*.

Some of the *Narratives* in this collection were read before appreciative audiences of *Cumann Oisin*. Thanks are due to Mr. Tadhg O'Donoghue for having kindly assisted in proof-reading.





# ΣΤΑΡΤΑ ΔΡ ΔΗ ΣΟΙΡCÉΔΙ.

## I.

### ΔΗ ΡΙΟΣΡΗΖΑΘ.

(Luc. i., 39-56.)

ΔΗ τράτ úò, τὰμὰλλ βεαζ  
1 η'οιαθò ΔΗ ἀμα 1 η-Δρ  
Λαθαίη λεί ζαιβηρείλ,  
Θ'είρηζ, ηρ θεαθαθò υιρτε,  
Μυίηε θαναμάιλ,  
1η ε'υαίθò ζο καρτάνναε  
Δρ ε'υαίητ ε'υμ κατ'μαε  
Ατά ρυιθòτε 1 θρεαίανναίθ  
1úò ΔΗ τρεανέαιρ,  
1 μεαρρ ρλείθτε ηρ ζαρθένορ.  
1η Δζ θυλ ηρτεαε θ'ίρη  
1 η-άρρηρ Σααίηε,  
1η μιοέαιρ ceanaμάιλ  
Θ'είληρ το θεαννυζ ρί,  
Δ céιτε cneapτα-pan.  
Είληρ, ΔΗ τααα ροιη,  
Νυαίη ε'υαλαίθò μάλλα-ζυτ  
Μυίηε θά ηαζάλλαιη,  
Θο θίοθζ Δ λεανθ-ρε  
η-Δ θρυνν θί ταζαίτε;  
ΔΗ ηαοίηρρρομαθ καθαίηεαε  
Θο λιον Δ ηαίηε;

Iy d'áirí-ghúe labhair sí:  
 " Iy tú atá beannuigíte  
 Tar m'náib na talman;  
 Iy, fóy, iy beannuigíte  
 Torað maireamail  
 Do bhuinne, a cara d'il.  
 Cao do-beir dom famail-re,  
 Mácair ghradamac  
 Mo tigearna teact anpro  
 I bpað ó baile cuşam!  
 Mar an túirce d'airig mé  
 Im éluair an beannaçað  
 Ó ériðe do maðair ðam,  
 Do bioðg an leand ro  
 Im bhuiinn i dtaircið agam.  
 Iy tú atá beannuigíte  
 Do éreio gan airmear;  
 Mar comallpar, geallaim-re,  
 Na neirðe labpað  
 Ón dTigearna neartmar leat."  
 Agur Muiré geannnac  
 Do éan an airte reo:

MÓRUIGEANN m'anam-ra  
 An Tigearna ceannarac;  
 'S iy adbair meanman  
 Dom rriopað marçannac,  
 Dia na bplaitear ngeal,  
 Do fap iy do éarnaim mé;  
 Mar d'féac le carçannac  
 Ar írle, ar laçacpar  
 A banóglaiç fearamais;  
 Iy dá réir rin fearca beirð

Mo cáil ír m'áinm-re  
 I mbéal sáe pleácta uile  
 Im mnaoi ró-veannuisíte.  
 Mar ír móir na fearta nire  
 Tug cum baile ionnam  
 An té atá acpuinnead,  
 'S ír naoimta a ainm rin;  
 An trócaire leanann rí  
 Ó doir go leatán-doir  
 Den tpeam a cáinn é  
 Le huamán 'r le heagla.  
 Éadta ír sairce dein  
 A cúirle cáilma;  
 Luét uabair ír ana-rprioim,  
 Go n'oeagaid i n-acpinn  
 N-a sgoiúe ír n-a n-aighe  
 An díomar cealgad,  
 Tug rcaoiléad ír rcaipead oirta;  
 Uairle an rmaét-cumair,  
 Ar a n-iomadúib árada,  
 Anuar do caitead leir;  
 An t-urial 'r an t-anbpann  
 Do tós le meanmain  
 I n-árdcéim sradama;  
 Luét ocrair d'fadófulang  
 Do líon de maitearaib,  
 'S ír folam éar ré uair  
 Luét maoine ír maémura.  
 Ippael taiticead,  
 A óglad, neartuis ré,  
 Le truaigméil éartannaig,  
 De réir. mar tairngir—  
 Fé mar labair ré

Le n-ar n-aitheadaib—  
 O'Abraham calma  
 Ir d'á fíol go marctanna.

Muirne o'fan annroin  
 Ráite ar fad aice;  
 Ir o'éir an agra roin  
 O'fíll rí a baite arír.

---

## II.

NA SAOIȚE ANOIR.

(Mat. ii., I-18.)

IAR mbreic' don leanb' geal  
 Íora taitneamhac,  
 I m'Beitil, baile atá  
 Suidte i bhpeasantar  
 Na nIúdaídeac' gcalma,  
 Ir le linn a f'laiteara  
 Do Iorruac' acruinneac',  
 Anoir fead' sábadar  
 Saoite feara éirt  
 Go caitear Salaimé:  
 "Cá bhfuil an leanb' ro  
 Ar an rasojal tá tagaithe  
 Anoir le tamall beas,  
 Ir sursab é a sáim rín,  
 Rí ceart rleácta uile  
 Na nIúdaídeac' meannnac'  
 Mar, ran oirtéar dearcamar  
 A réilteann Iaramail,

Iy riúto ar airtear rinn  
 I gcéin n-a aircir  
 Cum adrao an taitnimh gíl  
 Do tabairt iy gmadam do."

Iar gcloir an tairtar rin  
 D'loirruad, an calmplait,  
 Iy buairdearta caúigstead  
 Do bí ré ina aigne,  
 Iy gab buairt iy eagla  
 Da úruim gan mearbail  
 Luét na caírad;  
 'S iy cruinn do bairig ré  
 Cinn na ragarad  
 Iy reriobnaisge an treamair  
 As loig feara oíra,  
 Cá mbairde ar talamain  
 An Críort ró-beannuisge.  
 Iy éarad fmeasmadar:  
 "I mBeitil, baile atá  
 I nliúto an talaimh máit,  
 Mar iy amlaio dearbann  
 An fáio i dtairngiread:  
 'A Beitil, ceartfuidte  
 I nliúto na maiteara,  
 Ní tú iy luğa, admáim,  
 Le máo iy le canao guib  
 I mearc pmonnairde calma  
 Iúto an airtir éirt;  
 Mar, tiocfaio arat-ra  
 An t-uirad gairceamail  
 Fá réir do rmadt-cuirfio  
 Mo róbal, treamanna

Írmael céannaraíḡ.”

Íorruad cearac ḡlic

Í ḡanfíor ḡairm ré

Na raóite cnearta roin,

Δḡ loḡḡ feara círc

ḡo cruinn ḡan mearbail:

Caḡain ḡeal oḡta.

Δn réilteann taitneamác?

Ír ḡá reolaḡ feara uaid

ḡo Deitil oḡeacóluir

Ír mar reo o’ḡḡail iad:

“Ímḡiḡiḡ, a feara ruilt,

Δimḡiḡiḡ an leanḡ ro,

’S ar a fáḡáil oḡaíḡ, caraid-re

Le rcéala ír tearcar air,

Í oḡreḡo ḡo n’oelcáinn-re

Oá admaḡ oen traḡail rin.

Íar ḡclor ḡo pírcéaric

Oḡéitne an ríḡḡ o’oíḡ,

Ír luac o’ímḡiḡeardar;

Ír an réilteann doíḡinn

San oḡḡear íoilḡiḡ

Rompa bí rí

Δḡ íoilḡiḡḡad rliḡe o’oíḡ,

ḡur rcaḡo ḡo o’íreac

Oḡr cionn an baili círc

Ína maíḡ an naoidéan beaḡ.

Δn reann nuair cíḡo rin

Oo leac a ḡcḡoíḡe oḡta

Le náḡar píre.

Ír ríḡo ḡan ḡḡa

San tíḡ írteac leo;

Do-éir an leanb  
 I r Muirne énearta  
 A mátair fairir.  
 Umluigir go talam  
 Dá adrad, i r fearad;  
 A gcóirairde orclaid,  
 I r don leanb toirbhíud  
 Maoin i r ionnmuir:  
 Ór i r miorr gile  
 I r túr bí ro-bolaid.  
 I r ó fuair ríad freasra  
 I bhíir gan tead ar air  
 Go hloppuad, caradar  
 Siúge na malairte  
 Ar a gcóirairde adartha.

D'éir imteadta  
 An trliúge tar n-air údib,  
 Táinig ainseal  
 Dé ó Neam tuar,  
 'S i bhíir do labair  
 Le Ioseph ceannair:  
 "Éirig i r fearam,  
 Veir leat an leanb  
 I r a mátair énearta  
 Go héirigt; fan ann  
 Go bhfuigir uaim ranar  
 Dá ráó leat carad;  
 Veir loppuad, seallaim-re,  
 Ar tí, go veairbta,  
 An naoirdean do marbta."  
 D'éirig an caomfeair  
 I r rus go héirigt

An leanb réin rin,  
 I r a mátaí maoiúda,  
 San oíóce i gcéin leir,  
 I r o'fan san béim ann,  
 An ní sup éas ré.  
 So scoimallfaíde bhréire  
 An fáirde naoimta:

"Amac ar Éigipt  
 Mo mac do ghlaoðar-ra."

Shab bhrón i r an-feairt  
 Iorruad an aimir,  
 'S a páó sup fealladar  
 Na raóite fearáca air;  
 I r san moill cuir teactairíde  
 Fá óéin an baile rin,  
 Deitil shraðamac,  
 I r na críóca i n-aice léi,  
 Cum na leanbairde marbhad  
 Bí óá bliadain tagaithe  
 'S fá bun an aza roin,  
 De réir mar teagairc rin  
 Saoite an trandair gíl  
 I otaob an ama éirt.  
 Do b'rin san mearbhall  
 Coimlíonad ar abairtáib  
 Iaróim beannuighe,  
 Fáir le cairngiread:  
 "Sut i r gáirca,  
 I r caoió so gáibtead,  
 Uail i r árogoi,  
 Da éioi i Ráma;  
 Mar do bí Ráchail  
 A s caoinead a háil-re



De leanbairíob bána,  
 Ir ní bfuigfiríde a ráram,  
 Mar n-a scoolaó ráime  
 San úir do bádar.

---

 III.

AN RÓSAÓ I SCÁNA.

(Eoin ii., I-IO.)

I SCÁNA, I SCRÍOCHAÍB  
 NA nGAILILINEAC,  
 DO BÍ RÓRAÓ BURDEANMAR,  
 IR BÍ MÁTARÍ ÍORA ANN,  
 IR FUAIR A CAOINMÁC  
 'S A DEIRCEADAIL ÉMOÍDE RIN  
 CUIPEADÓ NÁR ÉINNTE.  
 I MIT NA HOITÓCE  
 BÍ EARNAM FÍONA  
 AR ÚREAN AN DOIBHIR;  
 IR DUBAIRTE MÁTARÍ ÍORA  
 LE N-A FÍORMÁC:  
 "TÁ FÍON I N-EARNAM  
 AR AN FLUAĞ RO AN AITIR."  
 AR ÍORA: "A RTÁIBHEAN,  
 CAD DO B'ÁIL LEAT  
 OÍOM? NÍ TÁINIS  
 FÓR MO ÉRÁT-RA."  
 ADUBAIRTE MÁTARÍ ÍORA

Le rna reirbíríḡ,  
 “Cibé ruḡ aicínfeap  
 Íora taitneamác  
 Daoib, dá abairtáib,  
 Comallairḡ, aicím ríḡ.”

Do bí i leactaoib ann,  
 Le naḡairḡ a níḡeacáin  
 Do lúdardeacáib,  
 Sé dabca zpoirde aca  
 Do rinneadḡ d’aoilcloic,  
 Ir iad folam díogta,  
 Ir i nḡac dabáig díob-ran  
 Raḡad trí reircímhé.  
 D’óiruirḡ Íora  
 Do rna reirbíríḡ  
 Na dabca líonadḡ  
 D’uirce fíorḡlan.  
 Ir an luét feaptail  
 Do líon ḡo barrá  
 ḡac áiréac fairrinḡ  
 D’uirce an baile.  
 “Áiruirḡid líḡ iarráct  
 Ir beiridḡ aḡ tmaill ar  
 máor an fíarḡa.”

Iar mblar na díḡe rin  
 Bí anoir n-a fíon dḡ,  
 Ir nac díḡe do bí a fíor—  
 Acct ’ḡá reirbíríḡ—  
 Cao ar an fíon úo,  
 Do ḡlaoirḡ le díograir  
 Ar an nuacáir naoirdeanta:  
 “Ir ḡnárḡ doct íamail  
 An fíon ir fearra

I ὄτοραδ ὄφραμαῶ,  
 Iρ i πειραεῶ ταρτα  
 ϖιον νίορ μεαρα  
 Ὁο ϖραοιλεῶ ἀμαε̄ ε̄um  
 λυε̄τ na εαῑτme.  
 Ἐon̄ξαιβιρ-ϖe, μεαραim,  
 Ἀn ϖιον iρ βλαρτα  
 ζυρ an ὄφραε̄τ ϖo.”

---

## IV.

οιῶεῶ εοim ὄαιστε.

(μαρc vi., 16-29.)

IΔR ζελορ ὄά ϖιoμαῶ  
 Mιορβυιιῶε̄ ἴορα  
 Ὁ'λορϖαῶ, ϖι-ϖλαῑτ,  
 Ὁυδαιρτ ζan μεαρβαλλ,  
 “'Sé Eoim ὄαιρτε ϖeo,  
 Ἀn ceann ζυρ τεαρcaρ ὄe,  
 Ὁ'ε̄ιμζ ὄ'anαρϖeib  
 Ὁρ na μαρβαib.”  
 Mαρ ϖυζ ϖé an Eoim ζεal  
 Iρ i ζcaρcaρ ϖó-ε̄uip  
 Ἀρ ϖon η̄epóῶiaρ,  
 Ὁo ὄi aize ϖóρτα,  
 Cé ζυρ ὄ'i nócaρ  
 ϖiιip ε̄oμαε̄τaiz  
 Ἀ ὄeαρὄρῶ̄caρ ὄg i.  
 Mαρ ὄaζaρ Eoim ὄil,

1r 'o'lorruaó 'o'fógaip:  
 "ní 'oleaḡtaó cóip rin,  
 bean do cómarpan  
 1r do 'dearb'rátaip córaḡ  
 Do beit map nócar  
 Δḡat, a ró-ḡlaít."

Ar roin, herótiar  
 'o'fáipeaó i ḡcomnuirde  
 An fátaó ḡlórimar,  
 'S 1r i márb'ócaó é  
 Tá b'faḡaó ri an cómaét aip.  
 Δét lorruaó malluḡte  
 B'i lán 'o'eaḡla  
 An fáit'órip ceannaraḡ—  
 1r maít ba feapaó 'o'  
 É beit ḡo beannuḡte  
 'O'lip car'annaó—  
 1r b'i n-a 'tearmann  
 1r n-a fáil carnaím aip;  
 1ar ḡclor a r'arta 'o'  
 Bá móp é a ḡairce rin  
 aḡ 'o'eanám maiteapa,  
 1r 'o'érteaó realaó maít  
 Le n-a ḡlóip ḡo tait'neam'áó.

Nuair tuḡaó caei 'o',  
 'O'ein lorruaó féarta,  
 i ḡcuimne an lae ina  
 Ruḡaó raor é,  
 Do 'p'rionnraí'óib tréana,  
 Do ceannaib péime,  
 1r 'o'uaip'lib caom'a  
 ḡaililéi toip.

1r táinig óighean,  
 Ingean hepóidair,  
 So cnearta mo'omárac,  
 Ór a scomaidr rin,  
 1r an ní 1r a éoirir  
 Do líon do b'ódo iad  
 Le n-a minnce nórmair.  
 Iorruad o'asail ré  
 An édoimbean taitneamác,  
 1r dubairt 1r dearbuis  
 Fá mionnairóib' daingeana:  
 "A rtuairc sealaruirc,  
 Cibé puo at'goirir  
 Oim-ra, seadair rin,  
 Dá mb'é t'atcuinge  
 Leat mo flaiteara."  
 1r amac láitneac  
 Do shab an rtaírbhean  
 Fá óein a mátar:  
 "Tá an ní ró-ráirta:  
 Cad do b'áil leat  
 Mire o'fásáil uaid?"  
 'Sé dubairt a mátar,  
 "Fás shan fán uaid  
 Ceann an fáirde,  
 Eoin Dairte, a sháiró shil."  
 Siúo irteac i  
 Cum an ríós shan asa,  
 1r dubairt, "A flaitrí,  
 'Sé an puo buo máit liom  
 Ceann Eoin Dairte  
 Ar méir shan máirt."

Ξαβ βρόν ιρ τειρε κυρρ  
 Δν μί τά βίτιν ριν,  
 Δέτ αρ ρον α εινθεαέταν  
 Ιρ να μιονναιόε τυζαό λειρ,  
 Νί ουβαιρτ n-α κοιννιθ-ρε;  
 Ιρ το εινρ ρέ λαιτρεαέ  
 ρεαρ ρεαλαιν υαιό  
 Cum ceann an fáirðfir  
 Úí í sкарcair ráiróte  
 Το βαιντ τά βάνκοιρ.  
 'S ταρ n-αιρ το εάινς  
 Ιρ αν τρεοιρ ρό-βρεαδς αιγε,  
 Ιρ τυζ τον βαινένειρ  
 Δι μέιρ n-α λάιη í;  
 Ιρ το βειρ αν μάητα  
 Δν ουαιρ τά μάταιρ.  
 Ιαρ ζελορ αν οιδιό ριν  
 Τά δαλταιδιθ διλρε  
 Ιρ λιατ τ'αιρτιζεαταρ  
 Δ κοιρ ρό-εαοιη ριν,  
 Ιρ εινρ ζο εαοιντεαέ  
 Ι βρεαρτ n-α λαιγε é.

## V.

ΔΝ ΠΑΙΘΙΝ.

(ματ. vi., 5-13.)

Σαν τσεανμόιη ματμάιρ  
 τυζ ίορδ αν αιτιρ

Δι αν Σλιαβ δς τεαζαρσ  
 Να βυιðνε lean é,  
 Δι εαινντ ρεο ταζανν :  
   1 ηύαρ ηγυιðε ηά γλακαίð  
 λε νόρ να ηαιεμε  
 Ορέαζεράβαð ελεαετταν ;  
 Ιρ ζυριαβ αιλ leo ρεαραιη  
 1 οτις να ραλαμ,  
 ηό 1 ζεúιnnιðιð ζεαλα  
 ζαε ρλάιρ ραν εαταιη,  
 Ιρ όραιο ρλαετμαρ  
 Δεα θα εαναð,  
 1 ζεάρ ηάρ υ'annaη  
 Δι ρλυαζ θα ηθεαρκαð.  
 Δι ορεαη ροιη, αδομαη,  
 Ιρ ερuiηη τα ραζτα  
 Δ ηουαλζαρ αεα.  
 ηυαιη υίρ-ρε, α θαλα,  
 Δς ζυιðε ιρ δς αεζοιρτ,  
 Ιαρ ηουλ ιρτεαε ουιτ  
 Ιτ ρεομρα δς βαιλε,  
 Ιρ να οόιρρε θαηγεαη,  
 ζυιð εum τ'αεαρ  
 ζο ciηη, ζαη ρεαρρα  
 Οοτ ταβαιρτ ρά ηθεαρρα ;  
 Cúηεοεαίð τ'αεαρη  
 Όρ άιð λεατ, ζεαλλαιη ;  
 Όιη ιρ λέιρ θα αηαριε  
 ριú να ηθεαρτ ροιη  
 τάρλα 1 ζαηφιορ.  
 Δετ δς ζυιðε θαοιð, ρεαεαηαιð  
 Δι ιομαð λαβαρτα ;  
 Ιρ ηά θειηιð αιεριρ

Δι ζειντιδὸς ἀινθριορα ;  
 ἱρ ζυραβ ἀιηλαὸ μεαραὸ ριαὸ  
 ζο βρuiζιὸ Δ n-ατ̄cuingε  
 ἔε νεαρτ ιοι-αβαρτα.  
 Ζυριδὸ-ρε βαρ nΔτ̄αιρ-ρε  
 Δι ε̄αοι na μαλαιρτε ;  
 Μαρ ἱρ ἔειρ ζυρ ρεαραε ὄο  
 ζαε νιὸ ατ̄α ἰ n-εαρβαὸ οραιβ,  
 Sula n-ιαρραὸ ὄ'αιτεαρ ε.  
 Δζ ζυρδε ὄαοιβ ζαβαὸ-ρε  
 ὄρ̄εῖτρε ὄen τραμαῖ ρεο :

### ΔΡ ΝΔΤΔΙΡ

Δτ̄α Δι ηεαμ̄ τυαρ,  
 ζο ηαοῑταρ τ'αιηη ;  
 ὄο ηῑοζαετ ζο ὄταζαὸ ;  
 ὄο τοῖλ ζο ἔεανταρ  
 Δι Δη ὄταλαμ̄,  
 ρε μαρ ε̄λεᾱεταρ  
 ἱηρ na ρλαιτ̄ιρ ;  
 Δι ἔον-βεᾱεαὸ  
 ἔε ηοῖη ταβαρ ;  
 ἱρ μαῖε ζαε ρεᾱεαὸ  
 ὄῦηηη, μαρ ηαῖτεαη  
 ρεῖη ὄον αιεη  
 ἰ βρ̄ιᾱεαὸ αζαηηη ;  
 ἱρ ρηηη ἰ ζαῖτ̄ιβ  
 η̄α ἔεῖζ, αετ ρεᾱεαῖη  
 Sηηη Δι Δη-οῖε.  
 ἱρ βῖοδ μαρ ρηη.



## VI.

## COṬUṢAṬO NA NOCRAḶ.

(Eoin vi., 1-14.)

TRÁṬ ḶUAṬO ṢOṖA  
 IṖ A ṬEṖCEADBAIL ṖṖE  
 TAṖ MUIṖ TṢṖE,  
 ṬO LEAN ṢAN MOILL É  
 NA ṖLUAIṢTE ṬAOINE,  
 MAṖ TḶEṢ A ṢCṖOṖDE LEṖ  
 I ṬṬAOṬ NA MIOṖBUIL  
 LE N-AP IOḶ ṖÉ  
 ṢAC OṬAP CNAOITE.  
 SIṬO I ṢCÉIN É  
 ṢO MULLAC ṖLÉIBE AMUIṢ,  
 I N AIT ṖIADAIN AEPAIṢ  
 NA ṖAIṬ ANN AḶṬ ṖÉAP ṢIAP,  
 MAṖ AP ṖUIṬ ṖÉ ṖÉMIṬO  
 IṖ A ḶUALLAḶṬ TAṬO LEṖ.  
 ṬO BṢ AN TPÁT ṖOIN  
 ṖÉILE CÁPCA  
 NA NLIṬDAṖDEAḶ LÁNH LEU.

AP TÓṢAINT ṬEAPCA ṬO  
 ṬO-CONNAṖṖE ṢAN MEAPBALL  
 SIUAṢ ṬÁ LEANAṖAIN  
 AṢ TEAḶṬ I N AICE ṬO;  
 AP ṖÉ LE ṖILIB:  
 "CÁ ḶṖUIṢEAM ṬON MEITIL  
 APÁN LE N-ITE  
 SAN ḶṖÁPAC TUP ṖO?"  
 AṢ ṖṖOMÁṬO A ṬALTA

Μαρ ριν το λαβαιρ;  
 Διζε βα ματ ριορ  
 Κατ ιατ να ρεαρτα  
 Ύεαδ ρεΐν τὰ οταβαιρτ  
 η-α μεαρε cūm baile.  
 Το ρρεαζαιρ ριλιρ  
 “Λυαε τὰ εέατ ριγγιη  
 Ο’αρην νιορ μηρτε  
 Cūm ε veit η-αρ ζcumar  
 Αν cυιτ ιρ mine  
 Ταβαιρτ το ζαε ουιη,  
 Ιρ νιορ λεορ ροιη cυιζε.”  
 Ιρ ε αουβαιρτ ζο ηαβαιτ  
 Διηομαρ cηεαρτα,  
 Θεαρθραταρ ρεατοαρ:  
 “Τα cυιζ bullōza  
 Ο’αρην εορηηη  
 Ιρ τὰ ιαρε leo-pan  
 Δζ buacaili όζ βοετ  
 Δηηρο η-αρ ζcομηζαρ,  
 Cε ηαε ριυ α ζcομηαιρεαη  
 1 η-αζαιτ αν τρλιόζ ρεο.”  
 Ιορα ο’ρρεαζαιρ:  
 “Ορουιζιτ ρεαρτα  
 Οηη ηόρζαρρατ  
 Συιτε αρ αν οταλαη.”  
 Θι αν ρεαρ ζο ραιρριηζ,  
 Ιρ cυιζ μηλε ρεαρρα  
 Το ριυτ η-α ρραιτιθ  
 Διη ζο ρεαρραιρ.

Ζαθ Ιορα cομαεταε  
 ηα cυιζ bullōza

Ό'αράν εορναν  
 1 ζσεαρτ n-α όόιοιό ;  
 1r 1αρ n-αλτυζαό όό-ραν  
 Ροιnn αρ na ρόιοιό  
 N-α ριόδε αρ an όρεοραιν  
 1αο ζαν ζό αρ bió ;  
 1r an τά 1αρε ρόζαντα,  
 Όο ροιnn ρέ ρόρ ορτα,  
 Δn μέιο ba 1εορ 1εο.  
 Δζυρ buiόean an άταιρ  
 Δρ mbeió όόιό ράρτα  
 Ó ite an αρáin ρin,  
 Δουόαιρτ ίορα  
 1e n-α 1uóτ óuimόeaóτ :  
 "όαιλιζιό, álim,  
 Δn μέιο τά ράζτα  
 1 noiáió na τána ;  
 Δon niáóá amáin όe  
 Nά bióó nóari nόeáió ann,  
 Sula ραζαό ρán αρ ;"  
 Όο b'έ τοραό a ραοόαιρ  
 1án τά όαρκαοτ όέαζ  
 Όe ζιοταιόιό miona  
 Δn αρáin όμυρτε  
 Όi i noiáió na meit1e.

1r é ουόαιρτ na mítte,  
 Δn túρce óio ριαό  
 Δn τ-éaóτ όein ίορα,  
 "Sio é an ρáió ρίρε  
 Όο όi 1e τιζεaóτain  
 Δρ an ραοζαλ ρο."

## VII.

leigeads an té b'í d'all ó rugadh é.

(Eoin ix., I-41.)

CUAIRT dá dtugadh le  
 h'íora muirinnead,  
 fear do-connairc ré  
 Do b'í d'all ó rugadh é.  
 I r'íad a d'altairde  
 An Críost ceart d'asail:  
 "A t'igearna an airtir,  
 Cia sca an fear ro  
 Nó a má'tair 'r a dtair  
 Do d'ein an peacadó,  
 'S a r'ad sup d'ailiadh  
 É roim' teacht do  
 Ar an r'asgal do má'tair?"  
 Íora d'f'p'eadair:  
 "Ní hé an fear ro  
 Ná r'ór a dtair  
 Ná a má'tair énearta  
 Do d'ein don peacadó;  
 A'c't i dtreo go b'p'eadairde  
 Fearra Dé 'óil  
 Do éir i gcéill ann;  
 'S i r' d'ám-rá i r' éigean  
 S'níomairta an té rin  
 Cuir uaid mé, a d'éanam,  
 Le r'olar lae s'il,  
 I r' an oirdé as téarnam  
 Ná hoibrugeann doinne ann;

An fáid bíim san traoḡal ro  
 Iḡ mé a ḡolap léim rin."

Iap labairt do map rin,  
 Caid reile ar talam  
 Iḡ dein di laitead;  
 Aḡur rúo do cuimil  
 De fúile an fíir rin,  
 Aḡ a ríad leir "Imtíḡ,  
 Iḡ i Síló tumaid."  
 (Linn iḡ ead Síló  
 Iḡ cialluigeann 'cuirta');  
 Do ḡluair iḡ niḡ ré  
 É féin san uirce,  
 Iḡ bí an maḡaic san laise  
 N-a ceann iḡ é aḡ filllad.

Map rin bí an foirdeann roim  
 Do-connaic é roimé rin,  
 Nuair bí an daille dúb  
 Dá érad iḡ dá millead amad,  
 Iḡ na comairrain cumainn dil  
 Aḡ a ríad le monḡantap:  
 "Nac é an duine reo  
 Do fuidéad coir foḡna  
 Iḡ do bíod aḡ ríread orainn  
 Déirce iḡ comairce?"  
 "Ní hé," ar tuillead aca,  
 "Aet iḡ léim ḡur cormaid leir."  
 Iḡ do labair san impeirain  
 An té cuir an daille de,  
 "Iḡ mire an duine rin."  
 "Má'ḡ tú, déan follur dúinn

Cionnup d'orclaó  
 Do fúile doiceá."

Iy dána d'fheadair:  
 "Táinig fear cúgam,  
 Íora a ainm;  
 Do dein fé laiteac,  
 'S iy mear do leat í  
 Ar mo fúilib tmarra;  
 Iy dubairt go cnearta:  
 'Gluair-re, a cara,  
 Iy déan foctrazaó  
 San linn dá nglairtear  
 Síó'; mar rin  
 D'imtígear, iy cara,  
 'S an maóarc as taitneam  
 Im fúile, a baile."

A'ubairt an maórluas:  
 "Cá bfuil an fear roin  
 Do bponn ort t'amarc?"  
 Go luat do fheadair:  
 "Iy deimín ná feadair."  
 Lá rabóire  
 Dein Íora an ró-beart  
 Leir an lóib rin.

An rluas mórortimceall  
 An té sup foillriú  
 An sa n-a mhinroic,  
 Beirio san moill é  
 Cum na b'fairiríneac,  
 'S iy cruinn fiarfuirgíó rin  
 Cia tús n-a éaoindearc  
 An maóarc do-éio ann.

1r binn do fheadair:

“Do d'ein an fear roin

láib 1r laitead,

1r d'ong mo dearca,

1r d'éir focthadh

Ói an maóarc ar laraó

1m fúilib agham.”

1r é duvdairt cuir aca:

“Ní ó Tia an tuine rin,

Ór deimín sup cuirhead leir

Lám neamrceupallac

'San rabóir iongancaig.”

Ar dpeam: “Ar b'féidir

Riam don té beaó

1 scoir, don éadta

Óa fámaíl do déanam?”

1r do deigil eaprontar

An rluag ó céile.

Do labair an garrad

Leir an nouine cneapuiscte:

“Cad é do bapamail

Ar an té tuag amarc duit

1 láir do dearca-ra?”

Ar ré: “San meapball,

fáir le tapngiread.”

Adt fóir ní géillhead

1údaíóig sup b'é rin

Ói maím caoéruir

Ó muhad raor é,

1r sup fill an léar geal

Tar n-air san béim air;

1r glaoúaid go gnotac

Ar a tuirnígceoiríó,

Ír labhairt leo-ran :

“ Má’r d’all do ruḡaḡ

An mac ro aḡaib-re,

Cao ar a d’uḡtar

Raḡarce m’oiu d’ó ? ”

Ír luat do f’neasraḡar

A má’ar ‘r a d’ar-rin :

“ Ír é ar mac-na é

Do ruḡaḡ d’alla-muirce,

Áct ír d’eimín ná feaḡamair

An éaoi n-a nḡealann air

Spréir na laḡraḡ,

Ná cia t’uḡ am’arce d’ó.

Ní’l doir i n-eaḡnam air,

Téirir d’á aḡallaim,

Ír faḡaib uair f’neasra.”

Ír d’aoḡoir eḡla

San trliḡe rin labhairt

Mair do bí ceapuirḡe

Aḡ lúḡaib’iḡ an taca roin

Ré d’uine doḡócaḡ

An Críort, ḡo ḡcaiteir’de é

Ar t’iḡ na palama.

Ná lúḡaib’iḡ ḡairm’io

An té fuair a am’arce muirce,

Ír mar reo aḡallair :

“ Tabair ḡl’oir ír ḡraḡam ceap

Do d’ia atá i b’flaitearaib ;

Mair oḡaimn ní’l meair’ball

ḡur d’uine peacaḡail

An té reo t’eḡm’uirḡ leat.”

“ Má’r d’uine peacaḡail,



Ní'l a fíor aḡam-ra,  
 Ír é méid m'féara-ra  
 Ṣo raib maḡarc ar earbaid oim,  
 Ír ṣo bfuil solar aduigṡe  
 I lár mo ḡearc ionnam."

Ar ríad: "Ḍéan follurac  
 An tṡriḡe i n-ar orcail ré  
 Ḍo ḡearca ḡorcá."

Ír tapaid ḡ'ḡreḡair íad:  
 "Ḍo bṡeacar éana ḡaoid  
 An rcéal; an ṡaitneann lú  
 É élor an ḡara feacṡ,  
 Nó an luaidṡear fearta rí  
 Ar luct a leanamna?"

Ír ḡéar a márlaid é:  
 "Ṣura ír ḡalta aḡe,  
 Ír é Maoidre a leanam-na:  
 Acṡ an té reo, ní feḡoramar  
 Cao ar a ṡaḡann ré."

Ḍo labair an caomṡear:

"Ír aic an rcéal é,  
 Ní'l aḡaid léirṡíor  
 Cao ar ar téarṡuigṡ,  
 Cé ṡur cúir an ḡléḡa  
 Im ṡorca i n-aoimṡeacṡ;

Ír aḡainn ír maic fíor  
 Ná raḡann an peacṡac  
 A ḡuirḡe ná a acḡoirṡ  
 Ó Ḍia na n-aingéal;

An té beir ṡan máirṡ

Ḍó adṡaid taitṡnín

Ír ḡníonn a ḡlantoil,

Ḍíonn ṡoraid ír mear air

Δὲ Ríḡ na b'flaitéar ;  
 Ó túir an t-raoḡail reo  
 Ní'l t-ráct ar doinne  
 'Do muḡaḋ caoḋmuirce,  
 Ir ḡur reaoil don 'daonnuidé  
 Δ 'daille f'raoḡalta ;  
 Muna mbeaḋ ḡur téarmuḡ  
 Ó 'Día an té rin,  
 Ruḋ i n-donḋor  
 Ní b'fuirḡeaḋ a 'déanamh."  
 An buirdean roim 'd'f'reaḡair :  
 " An amhlaiḋ a m'earair  
 Sinn-ne a t'eḡairce,  
 Ir ḡur ar f'ad i b'peacaḋ  
 'Do muḡaḋ feaḋt tú."  
 Δḡur láit'reaḋ, 'd'amur,  
 Cuir'eḋ amaḋ é.

Íora an t'ruaimhir  
 'Da ḡeárr ḡur éualaiḋ  
 ḡur cuir'eḋ muais air,  
 Ir 'dubairt ḡan ḡmuaim leir,  
 " An amhlaiḋ ḡéillir  
 'D'f'ioim'ac 'Dé 'dil ? "  
 " Δ 't'ḡeairna, a caom'taiḡ,  
 Cia hé féiniḋ  
 ḡo ḡ'p'eirdeḋ raor ann ? "  
 Ar Íora ceannaraḋ :  
 " Connairce 'do 'deairca-ra é,  
 Ir a b'eal leat labhrann."  
 ḡan moill 'do f'p'reaḡair rin :  
 " Δ 't'ḡeairna an airtir éirt,  
 ḡéillim, aom'aim."

D'umhluig feartha dó  
 Is d'ádhair le taitneamh é.  
 Aduabairt íora carthannac:  
 "Tárla ar marthain mé  
 Ar dhruim na talmáin,  
 So stabaifairde dearb-bhreic:  
 So scuifairde lafair ceairt  
 I rúilidh d'alla angho,  
 Is an d'eam ro d'amarcann,  
 So ndallfairde feartha iad."  
 Iar scloir an níó rin  
 Do rna fairirinig  
 Do bí n-a timceall,  
 Do labair gan moill leir:  
 "An mairte a tuigrint uairt  
 Sur d'ail tá rinn-ne leir?"  
 Ar íora cumannac:  
 "Dá mbead d'aille oraid,  
 Is fíor ná bainfead lib  
 An peacad tubairteac;  
 Acé ó'f é dar b'friotal-ra:  
 'Tá radair gan laige d'ghainn,  
 Dar b'peacad goinideac,  
 Ní'í fé bainte díb."

## VIII.

AN SAMHRAITE ANAĆ.

(Lúc. x., 25, 29-37.)

CUM ÍOSA an tróscáir  
 Do cuir dligeadóir feáct  
 Ceirt den tróirt ro:  
 "Cia hé mo cómarra?"  
 Ir fuair fheadra móthair,  
 San éinnit reo inneorao:  
 "Do bí fear cóir, lá,  
 As sabáil an bócair,  
 Ó Salaim ómbraíḡ  
 So leimó ríor;  
 Ir do buail ran róo leir  
 Buirdean éreáadóiríde,  
 Do bairc 'r do ró-ḡoin  
 Ir do noct san trócaire  
 Ir d'fás fá deoró é  
 So brúigte breioróte  
 Ir an bár n-a cómgar.  
 Do ḡab raḡairt  
 An treo tar éir tamail,  
 Ir nuair lúḡ a dearca air,  
 Do ḡluair ré tairir  
 Taob tal den bealać.  
 Ba ḡearr an móill ann  
 Sur ríct leibíteac  
 Le hair an bail rín,  
 Ir ar breicrínit mí-éruć'  
 An oćair tinn dó,

Do şab şo coimtişead  
 Taob tal den trlişe uaid.

“ Aét tárla, trát, şur  
 Şab Samraiteánac  
 I utreo na háite  
 Ina raib an támaac;  
 Ar dearcad an otair do,  
 Ir é ruaidte şortuişte,  
 Do léirşab rorupall é,  
 'S ir é nár obaid dul  
 N-a şaobari şo bhoruişteac.  
 Ba şearri şur ceangal ré  
 A cneadóca şreacuişte,  
 Ir doirt ré amac orca  
 Fion n-a ceatannaib,  
 Ir ile cneacuişteac;  
 Do cúir é ar a ainmíde,  
 Ir é réin n-a fárrad-ran,  
 Aş riubal ran lacais buis;  
 Do tionnlaiic d'amur é  
 Şo tiş breáş tabairne,  
 Ir annroin eus aipe do.  
 Adubdairc ar maidin 'r é  
 Aş cur cum bealaigte,  
 Leir an órtóir eaşnac:  
 'Tóş ic şlaic-re uaim  
 An dá rişinn şeala ro,  
 Ir faillişe ná dearmad  
 Den otar þeannairdeac  
 Ná déan şo utaşad-rá;  
 Ir má bionn earnam ar  
 An méio rin airtio,

Τυττεαὸ ἰ ἡ-α ὕαρη-ραν  
 ἕοῦσαι ἕο ὕαρη-βῆα  
 ὕαρη-ρε ἀρ ἕαρηὸ ὕαη.

“ Ἐὰ ἀα ὕαη τρηύρ ροῖη  
 Ὑοτ ὕοῖς, ἀ ρύη ὕη,  
 ὕα ἕοῖαρη ἀλύτῆαρη  
 Ὑοη ὕαη ὕρηύγτε,  
 Ὑο ἕοῖη ὕαηῖαῖς? ”  
 Ὑο λαῦαι ἕο μῶὕαρη  
 ἀη ὕηἕαῦοῖη ἕηρ:  
 “ ἀη τέ ὕαη τρηόαρη.”  
 ἀρ ἕορη ταιῖαηῖα:  
 “ ἕηῖς ἕατ ἀοῖη  
 ἕη ὕαη-ρε ἀῖρη ἀη.”

---

 IX.

ἀη ἕαῦὸ ἕὀρ.

(Luc. xiv., 15-24.)

Ὑῖηη ἕῖηταῖ  
 ὕἰ ἡ-α ἕῖη ἕη ὕῖη ἕηρ  
 ἕη ἕηαρη μῖηηη  
 ἕη ἕὀρη ὕὕαρη ἕῖ;  
 “ ἕη ὕαηῖγτε ἀη ἕαρη ροῖη  
 ἀρη ὕο ἕαῖρη  
 ἕ ἕὀαῖτ ἡ ὕἕαῖαρη,”  
 ἕὀρη ὕο ἕἕαῖαρη:  
 Ὑο ὕἰ ἕαρη ὀηῖς ἀηη,

1r fleatò do cuir ar bun ;  
 Do feol ré cuirleatò amac  
 Cum gearraidò iomadaiḡ ;  
 Annpoin ar t'earnam  
 Uaire an féarta,  
 A ḡiolla béarta  
 Do cuir le féirce  
 Fá déin an tréada  
 Fuair a nglaothac ann :  
 "Leir an t'eam roin abair-re  
 Teact go tapaidò cuḡam,  
 Go bfuil i n-easair maic  
 Sác gléar 1r earraidò aḡam  
 Don b'éarta taitneamíac."

Act an t'eam do gearmeatò,  
 Ní maib gearra aca  
 San leatrcéal ceapuiḡte.  
 Ar an céat'feair t'asallaò,  
 "Tá aḡam ceannuiḡte  
 Blúipe talaim maic,  
 1r dá b'riḡ rin caic'píò mé  
 Dul dá amarc-ran ;  
 1r ná bíod fearḡ ar  
 An b'faiḡ dom t'earcaib-re."  
 An dara tuine aca  
 Dubhairt go milir leir :  
 "Ceannuiḡear cúḡ cuinḡre  
 De damuib curanta,  
 1r ní fuláir a b'piorruḡatò,  
 1r beic dá n-inneallaò,  
 1r dá b'píomíad ar ic'píub,  
 1r dá b'riḡ rin, cuiḡíò dam."

Duine eile d'fheadhair é:  
 " Pórar ainéir géal,  
 I r féac, ní tagann liom  
 Dul ar baile anoir  
 Don bpleiré reo eadraigib. "  
 Gan moill iar scaraó dó,  
 An gíolla d'aitéir  
 Dá máigiréir ceannarac  
 Suim zac fheadhara  
 Dá bfuair ón ngarraó  
 Cum pleirde fuair hairm uairé.

I r é dubairt an cailmfeair  
 Le n-a gíolla, i r fearg air:  
 " Gluair go tarairé uaim,  
 Ar cuairt gan meairball  
 Na rriáirde leatna,  
 Na lánairde deacra,  
 I r pláir na caérac;  
 I r cúgam-ra bailig-re  
 Luét an lazacair,  
 Dream an earbairé gúirt,  
 I r dail i r bacairg leat."  
 Do labhair an gíolla leir:  
 " A tigeairna cumarairg,  
 Tá an méiré rin cruinnigéte  
 Do réir do friotail-re,  
 I r tá rligé dá tuillead agaimn."  
 " Má tá, gluair fearra amac  
 Dóiré i r bealairgéte  
 I r póirirde daingean,  
 I r cuir d'fíacraigéte  
 Ar a bfuigir rna ballairé rin



Τελεετ ζο ζκαίτιο ριαο  
 φέαρτα im φαρμαδ-ρα;  
 I οτρεο ζο υφειεαο  
 Λάν μο τίς-ρε;  
 Ιρ é αοειμim λιθ-ρε,  
 Νά ρυιζιό ουιne  
 Οen υυιόim ρυαίρ κυηεαο,  
 Οι ná ιτε  
 San υφλειό ρεο αζαm-ρα."

---

## X.

ΔΗ ΕΑΘΡΑ ΤΟ-ΕΥΑΙΟ ΔΜΥΖΑ  
 ΔΣΥS  
 ΔΗ ΤΡΑΕΜΑ ΤΟ CAIΛΕΑΟ.

(Luc. xv., I-IO.)

Υί ρυιβλιocάναις,  
 Ιρ ρεαεταίς άρ-υιlc,  
 Δς ουl ι ηοάιλ έιρτ  
 Ιορα ζιμάομαιμ,  
 Οe υηίς ζυρ υ'άιλ leo  
 Δ έαοηέοηιμάο έτορ;  
 Ιρ υί na Scpιουηαιζε  
 Ιρ na φαιμυρίνις  
 Δς εαηητ ζο ηιηηεαέ:  
 "φέαέ Δη ουιne ρεο,  
 Ζιαcαην έυιζε ρέηη  
 Δη τ-αορ κυηηρτε  
 Ιρ ρυιθεαηην έυη ιτε leo."

1r Íora cumannaó  
 Do noót le fuinneam̃ tóib̃  
 An tramlaoio fnoigte reo :  
 “ An bfuil fear i n-donóor  
 Nóbair mearc-ra féinó,  
 Tã mbuó leir céad caora,  
 1r ceann ar rtrae óul,  
 An nóca naoi beaó  
 N-a diaiò ná tréigfeadó  
 San bfarac féarmair,  
 1r ná raḡad aḡ éileam̃  
 1r ar tóir na caoraó  
 Do-éuaió i ḡcein uaió,  
 ḡo bfuigeadó ḡan béim i ;  
 1r ar a raḡáil tó,  
 Nac é o’ártoócaó  
 Ar a ḡuailnió láiope i  
 Le haonóorp átair ;  
 1r ar tteacó a báile tó,  
 A cáirde ceanaíla  
 1r a cómarraim ḡairmfeadó,  
 1r labrpaó mar reo leo :  
 ‘ Maoiúó an t-áe oim,  
 An caora o’ráḡ mé  
 I láir an fáraig,  
 1r éuaió ar fán uaim,  
 O’airriḡear rlan i.’  
 1r mar rin rádaim uó  
 ḡur mó beiró o’ácar  
 I bflaitear neam̃óa  
 Um don den táin rin  
 Na bpeactac o’ráḡann  
 A ḡníomairta náir-uile,

N-a d'iaid' go cáirniar,  
 'Ná um nóca ir naonbair  
 De rna fíreín rin  
 Nác gábad' i n-aonóor  
 Dóid' aicrize déanaim.

"Nó cá' bhfuil an bean roin  
 Ag a mbead' veic' noraíma  
 Ir ceann dá gcaillead',  
 Ná go ndéanfaid' lafaid'  
 Lócrann rlaictiár,  
 Ir ná feudfaid' fearfa  
 Ó lár go falla,  
 N-a teaglac' spreanta;  
 Cuairtódad' dá nraíma  
 Go dtí go bhfaid'ad'.  
 Ir iar bhfaid'ail an aicriú,  
 Na comairrain gairmfead'  
 Ir a gaoilca caradair,  
 Ir mar' reo leo labairfaid':  
 'Maoidiú mo raí orim,  
 An nraíma cáillearfá,  
 Tá ré faid'ca agam.'  
 Ir mar' reo, seallaim,  
 Veid' inna flaitir  
 Ór comair na n-aingéal  
 Lútgáir de bharr  
 Fíú an doimpeactais  
 A veineann aicrize."

## XI.

AN MAC TUS SCAIPEAD AR A CUID.

(LUC. XV., II-32.)

IOSA AN AITIR  
 MAR REO DO LABAIR:  
 DO BI PEAP ANN,  
 IR BEIRT MAC DE  
 MUIRIGIN CEANA AIR;  
 AN TE DO B'ÓIGE,  
 A CION DÁ RTÓR-RAN  
 D'IARR SO RÓ-LUAT.  
 DO POINN AN T-ACAIR  
 A PAID DE BAIL AIR  
 IDIR AN BEIRT MAC ROIN.  
 NÍOR B'FADA COMNUÍDE  
 DON ÉAOIN-TRÓIREAP  
 I OTEANNTA A COMZAIR;  
 I SCIONN POINNT LAETE  
 DO CUIR LE CÉILE  
 A CUID 'R A ZRÉITRE,  
 IR RIÚD AR RTAE É  
 SAN FOR SAN RTAONAD,  
 SO CÍR I SCÉIN LEO,  
 ÁIT AR LÉIRCEAIR  
 A MAOIN TRAOZALTA  
 AR FLEIÓ 'R AR RÉARTA,  
 AR ÓI 'R AR ÉMOP UILE.

AN UAIR FPIÚC SO FOLAM É  
 IR ANN SO HOBANN DÓ  
 D'ÉIRIÚ ZORTA DUB

1r ζάβαταρ βρορτσιγίτε,  
 1r το ὄρουτο αν τ-οοριαρ  
 1e mac an τορμουιρ  
 Ὀί real ζο βροτάλλαε;  
 1r το ελαοιὸ 1e τuine  
 Den τίρ ρin, εuιρ é  
 n-a φειρm ελυτῆμαρ  
 Δζ αεὸρεαέτ muc τὸδ;  
 1r an βιαὸ μοζαλλαε  
 Ὀιοὸ τὰ ρλοζαὸ αca  
 1r μεαρ 'r 1r ρονηῆμαρ  
 εuιρρεαὸ n-a βοιζ é,  
 1r ζαν neac 1 βροζυρ τὸ  
 Μαρ ὀείρe το βρονηραὸ αιρ  
 ζρειm nά βοιmac,  
 nά ριú an εὐτuιγίτε  
 Ὀιοὸ Δζ na τορκαιβ ρin.

Το ζαὸ αιτῆεαλα é,  
 1r το λαβαιρ na βρείτρε  
 Seo 1 n-a αιζne ρέιμιὸ:  
 “ Mo ερὰὸ 1r mo εέαραὸ!  
 Mé ανηρο im αοναρ,  
 ζαν τuine 1 ηζαοβαρ τam  
 τuιβραὸ ὀείρe τam,  
 nά ριú an εατuαιζ  
 Το εuιρρεαὸ caomῆλαέτ  
 Δρ mo ταοὸ ὀεαρ,  
 1r mé 1 ττεανηταιβ εαζα,  
 1r an ζορτα 'om εέαραὸ;  
 An ραιτὸ ατὰ ρa βαile  
 1 βροέαιρ m'αταρ  
 Luέτ oιβρε 1r ρρεαρταιλ,  
 1r ὀι 1r caiteam

Δαα ζο φαίρινζ,  
 Ιοιρ οιοόε ιρ μάοιν.  
 Έιηεοόαο φεαρτα,  
 Ραζαο α υαίε  
 Έυν τιζε μ'αταρ,  
 Ιρ οέαηφαο αίτεαρ  
 Οάομάρ σνεαρτα  
 Λειρ ιαρ οτεαότ ανη:  
 ' Δ ζμάο ιρ α έαα,  
 Δ έυτο ιρ α αταρ,  
 Όειηεαρ ρεααο  
 Όρ κομάρ να υφλαίτεαρ,  
 Ιρ ιτ αζαίο-ρε, α έαρα;  
 Δζυρ οά οεαρκαίθ,  
 Νί ριύ μέ φεαρτα  
 Ζο μβεαο μάρ ζαίρμ  
 Ορμ οο μάσ-ρα.  
 Δότ, α έυμαινν, ζλασ με  
 Ι μεαρσ αν ζαίρμαίο  
 Όιονν αζ φφεαρτα  
 Ορτ ζαέ αζα.' ”

Σιύο ζαν ρταο έ  
 φά οέιν τιζε α αταρ.  
 Δότ φυαίρ αν τ-αταρ  
 Ραοάρε αζ τεαότ αιρ,  
 Ιρ έ ι υφαο υαίο;  
 Δ έραιοε ζαο ρεϋρπαλλ  
 Ιρ τμυαίζμέιλ έυμαινν,  
 Ιρ οο ριέ η-α έοιηηιθ,  
 Ιρ ο'φάιρσ λε μυιηηη,  
 Ιρ οο ρόζ ζο μιλιρ.  
 Όο λαθαίρ αν μασ λειρ:

“ Δ έαρ, ιρ α αταρ,  
 Όεινερ πεσαο  
 Όρ κομαρ να υφλατεαρ,  
 Ιρ ιτ αζαο ζο θαινζαν,  
 Ιρ νι ριύ με ρεαρτα  
 Ζυρ υ'έ μο ζραοαμ  
 Όειτ ιμ μάε ουιτ.”

'Σέ ουβαρτ αν τ-αταρ  
 Le n-a luēt ρρεαρταιλ :  
 “ Cuiuō ραλλαινζ  
 Άλυνν, μάρεαέ,  
 Όεν αοβαρ ιρ ρεαρτα,  
 Uime ζο ταραιο,  
 Ιρ ράιννε ζρεανντα  
 Δρ μέρ α ζλαίε,  
 Ιρ υρόζα ρναρτα  
 ρά n-a ρεαρμ ;  
 Έριζιό ο'βαρ ρεαταιβ  
 Ιρ αν λαοζ ριν ταρραιο  
 Δτά μέιτ le ταμαι,  
 Ιρ οέιμιό ρλεαό ούινν ;  
 Όιοό ρρόρτ ιρ ατεαρ  
 Δζαίνν ζο μαραιν ;  
 Όιρ ιρ έ μο μάε-ρα  
 Δτά ριλιτε αρ αιρ έυζαμ ;  
 Δν τέ υι μαρβ,  
 ρέαέ n-a υεαταιο.  
 Δν τ-έαζαν α ταρτιλ  
 Δμυζα, ριν ααρτα  
 Δρίρ έυμ βαίλε έ.”  
 Ιρ υι αεα ατεαρ,  
 Ιρ ρελέρ ιρ αατεαμ,  
 Όά ορμυμ ζαν μάρζ.

An mac ba fine,  
 Agus é as filleadh  
 A baile ón itir,  
 Nuair eualaidh gligear  
 An rinnce, is reinnim  
 Ceoil na n-inneall,  
 Do glaoib' ré tuine  
 Dá muinntir cuige,  
 Is dé rin d'fiorruig  
 Fáil an truilc rin:  
 "Do d'earbhrádaí oite  
 D'fíll iníu cuiginn,  
 Céir b'fada amuis dó;  
 Is t'adaí oimig  
 An mórgáimhaille  
 Do cuir ran cuige  
 De báir gur filleadh  
 I rláinte cuige."

D'éirig ar buile  
 An rinnear cumainn,  
 Is ní maíadh troig de  
 Irtead fá an bfoitin.  
 Seo cuige an t-adaí,  
 Is do luig ar t'araint  
 Air dul irtead leir;  
 San moill do f'neadair:  
 "A daí fialmair,  
 Adáim le bliadantaib'  
 Fá cuing do maíta,  
 So cuim 'r so ciallmair,  
 San réabadh maíla,  
 Is níor cuigair maí d'am  
 Mionnánín biaóta



1 ὅτρηο ἕο ὑφιαῶφαινη  
 Μο εἰρηθε ὀ'ιαιρηαιῶ  
 Ἐυν φλειῶθε νό φιαρτα;  
 Δέτ αν μαε πο εαιρητι  
 1 ἕεῖν ὁ ὑαίε,  
 1ρ ὅο εαιτ ἱε πεαεῶ  
 Ὅο ἡαοιν 'ρ ὅο ἡαεμυρ  
 Δρ ὀμοε-εαιθεαεταιν,  
 Νυαιρ 1ρ μιαν ἱειρ εαρεῶ,  
 ἕαν μοιλλ ριν τρεαρεαιρη  
 Δρ ἡεῖτἕαἡαἡαἡ αβαῖῶ,  
 1ρ ὅειντεαρ φλεῶ ὀῶ."

Ὅο ἱαῶαιρ αν τ-εταρ:  
 " Δ ἡηε, 'ρ α εαιτηρ,  
 Ταοι-ρη ἡμ αῖε  
 1 ἕοἡἡἡἡῶθε αἕ ὑαίε,  
 Μαρ ριν, 1ρ ἱεατ-ρα  
 ἕαε α ὑρἡἡ αἕαἡ;  
 Δέτ 1ρ εαιθε 'ρ 1ρ ὀλεαἕταε  
 ἕο ὑρἡἡἡεῶ αν μαε πο  
 Δτα ἱαρ η-α εαρεῶ  
 Ἐἡἡαἡἡ α ὑαίε,  
 φεαρτα φλατα,  
 1ρ ἕο ἡβεῶ αν τ-αιτεαρ  
 1ρ αν ἕρηεαν η-α φαρἡαῶ;  
 Μαρ αν τέ ὑῖ μαρηῶ,  
 Ὅο ὀεαρηῶἡἡἡαἡαἡ εεαηα,  
 Δτα η-α ὑεαταῖῶ;  
 Αν τέ ὅο ρεαιρ ὑαἡἡἡ  
 Δρ φεαεἡἡἡἡ φαῶα  
 φεαε, ριν εαρηα  
 Ἐἡἡαἡἡ ταρ η-αιρ ε."

## XII.

AN FEAR SAIDÛBIR AŽUS LASARUS.

(Lúc. xvi., 19-31.)

ADUÛDAIRT ÍOSA AN SAIDÛBIR

Le rna fairirínig

An beáct-řamlaoido reo :

Ûi fear ann fear ó řoin  
Do bí maoinedé řacmuraé ;  
Iř de řnáiř do cáiteadó řé  
Línéadé dařamail,

Iř purpur řaireanta ;

Iř Ûiód biaó taitneamác

řac trád le blaireadó aize.

Do bí řór bacacé boct

Dár Û'ainm řarapur,

Sinte cáitte amuig

Ař taob a řeata řin,

Iř é lán de cneadacáib

Ó trádct řo baitear aif ;

Ûiód aif řonn ite

An Ûřúřcaif tuiteadó

De Ûóřo an řif řin,

Iř ní řaib Ûuine ann

Ûřonņřadó řoin aif ;

Acť Ûiód aif tairteal

Mařmaioe an baile

Do liřeadó Ûó a clam-luit

Le barr a Ûteangān.

Iř i řcionn řřáif Ûig

Ruř řřeim an Ûáif ar

An mbacacé cřáioře,

1r 1r tapaid ò'árduis  
 leo aingil bhána é,  
 1r cuir go ráiméaric  
 i mbholiac Ábraham.  
 Déct fear na maoiné  
 An bár nuair óitig  
 Sin san muinear  
 Go hirneann ríor leir.

1r i lár na larrac  
 Do tós ré a óearrhuire,  
 I gcéin go b'acaid ré  
 Ábraham ceannarac,  
 Agus fóir an bacac roin  
 Dá nglaoútar larrair  
 Go ráirta taircite  
 N-a bhollac ceana aige.  
 Do gúir go deacrac:  
 "A Ábraham, a acair óil,  
 Fóir-re m'anabhuir,  
 1r cuir cúgam larrair,  
 Go mbuailió barrna beag  
 Méine a gealacruib  
 Ar uirce tairneamác,  
 Do maoluigad an teapa ro  
 Ag óógaó mo teangán-ra,  
 Mar 1r céarta peannairdeac  
 Mé ar lár na larrac."

Ábraham ó'f'reasair é:  
 "A mic, ná dearmaid,  
 Déct rmaoin ic aigne  
 Go maib feirte 1r rlaéc oraid  
 Le linn bair mbeataó-ra,

1r nac mar rin teagmuis  
 Don truairefean laraipur ;  
 1r e do eait 1r tug  
 A fadgal go hearbairdeac ;  
 Act 1r doibinn mar reo do ;  
 An fad taoi-re i n-acrann  
 I briancaib daingean ;  
 1r for ta ceart-fuirde,  
 Aigean leatnaisib,  
 Go ro-doinn eadrainn,  
 Na feadfad neac ar bit  
 Dul uainn-ne tairin rin,  
 Na gluaireact tairna eugainn,  
 Fiú da mbuó maic leir e."

Do labair go ppar anroin  
 Fean na peannairde :  
 " Fuirim 1r aicim tú,  
 A fpoide-fir beannuisce,  
 Cuir uait go habair e  
 Go hápur m'adar-ra,  
 Mar ta cúigean, dearbaim,  
 Do braitrib ceana agam  
 1r téidead da n-agallaim,  
 1r ag tabairt feara doib,  
 I tpreo go bfanairir  
 On ait reo, mar a bfuil  
 Cérad 1r peannair uile."  
 Go binn do freagair e  
 Abrahám fearmác :  
 " Tá Maire ceana aca,  
 1r fáide an treancair ;  
 Ná bíod fean aca

Ḡan ḡéilleaḡ 'á n-abarḡaib."

"Á Ábraham, á átaim 'óil,

Ní ḡéilleaḡ, áomaim,

Ḍá mbreíḡib, pearra aca;

Áct ḡá ḡtaḡaḡ teáḡtaime

Ćuċa ó marbáib,

Iḡ aḡi ḡan ḡearmaḡ

Ḇeaḡ toḡaḡ iḡ mear aca."

"Muna nḡéillio, ḡeallaim ḡuit,

Ḍo mḡaioime iḡ ḡo labarḡaib

ḡáirḡ le taimeḡiaḡt,

Ní beirḡ mear aca

Ná toḡaḡ aḡ neáċ aḡ bit

Iḡ á éirḡe ó marbáib."

---

### XIII.

#### AN ḡIONḡORT.

(Mat. xx., I-15.)

ḡUḡ IOSA ḡ'áiteaḡc

Ḍá ḡaltairḡib ceana

Samlaioirḡ marḡ leanar:

Rioḡaċt na ḡḡlaiteaḡ

Iḡ ḡeall le ḡearḡ tige,

Ḍo-ċuarḡ ó baile,

Ḥo moċ aḡ maioim

Cum luċt oibne iḡ ḡḡearḡail

Ḍo ḡabairḡ ḡar n-aḡ leir

Ḍá ḡionḡort ḡairḡiḡ;

1αρ μείρτεαδ leo-ραν  
 Δρ ρινζινν ραν λό ὀδ,  
 Ὅο εὐιρ να ρόιρνε  
 Ν-α ζαμυῶα ὀμβραδ.  
 Δμῖρ αζ caraῶ ὀδ  
 Δη υαιρ ζο ηζαιμῖτεαρ  
 Δ τῖι αρ μαῖοιν τῖι,  
 Ὅο-ῶonnaire ρέ ζαρραῶ  
 Ὅιομαοιν η-α ρεαραῖν ἀηη  
 Δρ λάρ ἀη ἡαρηζαῖῶ,  
 1ρ οὐβαηιτ ζο cnearta leo :  
 “ Ζαβαῖῶ α βαηλε ηιομ,  
 1ρ λυιζῖῶ οε λεατάντοιλ  
 Δρ ῥαοτῖμυζαῶ ταιτῖεαδ  
 Μ’ῖιονζυηιτ ἡαιρῖζ ὀαμ ;  
 1ρ λυαδ ἅαρ ραοτῖαιρ  
 Ζεοῶαῖῶ ζαδ η-αον οῖῶ  
 1 ηοειρεαῶ ἀη λαε υαιμ.”  
 1ρ ὀο ζλυαιρ ζαδ ρεαρ οῖοῶ  
 Ν-α ῥεαηητα α βαηλε.  
 Δρ ευαιρτ η-α ὀείῖῶ-ραν  
 Δρ υαιρ α ρέ ὀδ,  
 1ρ αρ υαιρ α ηαοι λειρ,  
 Ὅο ὀειη ἀη ραοηῖεαρ  
 Δ ῥαῖαηλ οε μείρτεαδ.  
 1ρ αρ υαιρ α ηαονῶέαζ,  
 Σαν τυρῖυρ ῥέαῖηα,  
 Ὅο-ῶonnaire τῖεαῶα  
 Ν-α ρεαραῖν ραοηλεαρ,  
 Ζο ciuη, ζαν αον ηυῶ  
 Δαα ὀά ὀεαηαῖ.  
 Δρ ρέ: “ αῶῶ εὐηζε ὀαοιῶ  
 ῖαηαῖαηη αρ ρεϋη ἀηηρο

Ir an lá dá mílleadó aghaidh?"

"De bhí sí náir méirictis  
Linn tuine i n-donóir  
Ar feadh an lae seo."

"Seo san moill uí  
Irteac im fionóir."

I bhfeineadó an lae rin,  
Ir tairtóir glaeiré ré  
Ar an bhfeair ba máoir do  
Ir tairtóir leir: "Seoir-re eugat  
Luét na hoibire seo,  
Ir díol go comóir leo  
A n-óirleir rochuiríte;  
Ar tóir, don táin rin  
Ir déirdeannaisge táin  
Tairtóir a bháir beac;  
Aghaidh dá méir rin  
Díol gac doinne  
Go dtí an céadóir."  
Ir nuair a téirleir  
An tairtóir leir méirictiseadó  
Ar uair a haonóir,  
Fá n-a déir rin,  
Fuar gac n-don díol  
Póirleir tairtóir uair.

Acé an tairtóir do fadóir  
An fionóir eirleir  
Ó tair an lae rin,  
Do céir gac n-don díol,  
Aghaidh teac dá éirleir,  
Go bhfeirleir féirleir

Tuilleadh is an méid rin  
 Mar luad raodair.  
 Is nuair tuisgeadair  
 Ná beadh áct ringinn dóib  
 I n-ádhaidh an duine aca,  
 Do b'áir a nsotha  
 Agus labhairt i scoimh  
 An fíor tige oinigh:  
 "Ní tuis na fíor rin  
 Áct uair an éluig duit,  
 Agus leigear do bhuide;  
 Is féad go scuipir  
 I scoimháró linn-ne iad  
 Atá annro san fuitin  
 Ón ngréim ic itir  
 Arian ó bhuide  
 An lae reo anoir éugáinn"  
 Is é doibhairt an ráirfeair  
 Le duine 'en táin rin:  
 "Éasóir ní dearna  
 Oir-ra, a b'rádair;  
 Náir réiróitigir liom-ra  
 Air an bpinginn?  
 Glac do éirí-re;  
 Agus má'f méinn liom  
 An duairgar céadna  
 Do tádairt don tréad rom  
 Táinig ic déir-re,  
 Ná bíod éad oir  
 A éirí, n-a táob rom;  
 Nó an bfuil fíil trom oir  
 Tré iomaod m'feabra?  
 Ná doam-ra is oleagáde.



Ξάε α βρῦιλ ἀγάμ  
 Ὁ μαρ 'ρ το ξερμαῶ  
 Ἀρ ἀν ἔσυμα ἱρ μαῖτ λιόμ? ”

---

## XIV.

ΝΑ ΗΘΞΑ.

(Ματ. xxv., I-13.)

Ὁ Ο ΛΑῶΔΑΙΡ ΙΟΣΑ κομάεταε  
 Ἐ ν-ά ὠαταῖοῖβ κόμα  
 Ὁρέιτρε ὄεν τρόρε πο :  
 Ρίοζάετ ν-α ἔλοῖρε  
 Ὁυῶ ραῖαῖλ ραν ἰό ροῖν  
 Ἐ νεῖνεαῶαρ ὄξ ηἔλαν  
 Ὁο ζάβ α ἰόεραῖν  
 Ν-α ἰάμαῖβ ἔο νόρμαρ,  
 ἱρ το ἔλυαιρ Ἐ μόρτυρ  
 ἱ ἔσοῖννῖβ ὀἱἔῖρ  
 ἱρ α ὠαν-νόεαιρ  
 Ὁο βῖ ὠά βρόραῶ.  
 Ὁῖ εῖγεαρ ὄξ ορῗα  
 ἔυρ ὠαῶτ α ἔσοῖαῖρε,  
 ἱρ εῖγεαρ ρόρ ὠῖὠ  
 ἔο ηεαἔναε ἱὠ-ἔλε.  
 Ἀν ἔυρεανν ὠαῶτ ροῖν  
 ἔαῶαῖο ἱ ν-έῖνφεάετ  
 Ἀ ἰόεραῖν τρεοῖῶα,  
 ἔαν ρῖῖ να ὠεαρα  
 Ὁεν ἱλε ὠαεῖρ ρῖν

1 γκομάιη α ηγλέαρτα ;  
 Δέτ βί ας γαέ όις όειη  
 Όεν ήυηινην ηό-ήιη  
 ήιε α όόίτην,  
 1 η-άηηαέ κόηαέ,  
 1 ότεανητα α λόέηαινη.

Μοιη όά ηόεαηηαιό  
 Δη ηυαέαη ηηάόμαη,  
 Όυη μύηηιύη τάμηλας  
 ήη κοοηαό ήάηηεαέτα  
 Δη ηα ηόζαίβ μάηηα.  
 Δέτ 1 λάη ηα ηοηόέε  
 Όο ήειη αηηήεαό ήυή :  
 “ Σεο έυζαίβ αη ηί-ήεαη,  
 Ηαβαιό η-α έυηήηεαέτ ; ”  
 Έηηήηο 1 η-έηηήεαέτ  
 Δη όειέηεαβαη έαοη ηοηη  
 Ό’όζαίβ μαοηόα,  
 ήη α λόέηαινη ηγλέαηαιό.  
 Δη αη όηεαη βί βαοή όόιοβ  
 ήε ηυέτ ηα έέηηηε :  
 “ Δ όζα ηα ήέηηε,  
 Όηοηηαιό βηαοη βεας  
 Όε βαη η-ήιε ήιέ όύηηη,  
 Τα αη λόέηαινη ήέηηό  
 Δς όυη 1 η-έας οηαινη. ”  
 ήη ταηαιό λαβαηαιό  
 Δη βυηόεαη ήιη ήεαηαήαέ :  
 “ Δ έάηηε, αη εαςηα  
 ηά βεαό ας έεαέταη όηηη  
 Δη ήάη όεν εαηηαό ηοηη,  
 ήαζαίό ήαη όεαηηαο

Ó luét an ceannadair  
 Leigear bair n-eapnaim óí.

Iar ngluairéad tóib-rin  
 Amad as tóiridhead  
 Na hile fóganta  
 I gcóir a lóirann,  
 Táinig an nócar,  
 Ir an fúireann óg ngeal  
 Do bí i gcóir máit  
 Sadaid de deoin leir  
 N-a buidín ran cóirir;  
 Anrioin ar nóimead  
 Do hiaid na tóirre.  
 An tream do bí amuis  
 Ar tóir na hile,  
 Ar éirid arir tóib,  
 Ar ruid le tóiridair:  
 “A tigeirna, a éirid,  
 Leis, leis irtead rinn.”  
 Ir áid do fíreidair  
 An t-óiridair ceannair:  
 “Ni haidid tóiridair  
 Sib-re, a óga amuis.”

Déinid fearra  
 Coidce fairre,  
 Mar ní l a fíor asaid  
 An lá ná an t-asaid.

## XV.

na talanna.

(Mat. xxv., 14-30.)

ÍOSA, ar dtaca,  
 le n-a daltairibh cnearta  
 Do labair mar leanar:  
     Riogaét na bhfairtear  
 Is seall le fear cuairt  
 I gcéin ó baile;  
 Is roimh imteacht do  
 Do cuir ré saim  
 Ar a luét fheartail,  
 Is tug n-a nglacair  
 A maoin 'r a rúim;  
 Do roinn san mearbail  
 Leo a cuir airgid  
 Do réir a n-achuire;  
 Do tug cúig talanna  
 Don céadfeair aca-ran;  
 Dá ceart-talainn tug  
 Don té ba neara do;  
 Is bhonn ré talainn maic  
 Ar an dtíomair fear aca;  
 Is gluar ó baile anroin  
 I gcéin san rta ar bit.  
 Fear na gcúig dtalann úo  
 D'imtigh fearta leir  
 Is éom ar ceannaáir;  
 Is do bí an truim airgid  
 Céadna 'á mbarra aige;

ʒeap an dá talann, leir,  
 Δ τό n-a n-aice-rin  
 Do buairó dá bainir-tíóe.  
 ʒeap na haontalainne, ámh,  
 O'foluis ʒé aipeasó  
 Δ tíʒeapna i dtalmain.

ʒá ceann tamáill máit  
 O'fill an flait oirta,  
 Ir cunnatar o'atcuingió  
 Ina éuro maemura.  
 An céadʒeap o'ʒneasair é:  
 " Δ tíʒeapna ceannarais,  
 Na cúis talanna úo  
 ʒuasair im ʒlacaid óam,  
 Sin dá mbarra asam  
 An oipeasó eile aipeisó."

An tíʒeapna o'ʒneasair é:  
 " Δ éaoimʒir taircíte,  
 Ir máit an máire óuit;  
 Ó ba óilir cnearta tú,  
 San mbeasán, ʒeapta bíoó  
 Móran ʒát aipe-ʒe;  
 Éipis i n-aiceap ceap  
 Óo tíʒeapna, Δ éapa óil."

ʒeap an dá talann leir  
 Ir Δ τό dá mbarra aipe,  
 ʒuair ʒan meapóall  
 Δ ʒamail ve ʒmaóam uairó.  
 Do ʒab dá asallain  
 ʒeap na haontalainne,  
 Ir do labair map leanaʒ leir:  
 " Δ tíʒeapna acpuinnis,

Tá a fíor go maíť ađam  
 Ğur fear doct deacair tú,  
 Ír Ğur fíor go mbainir-re  
 I n-áit náir tpeabair maíň,  
 Ír Ğur cġuinn a bairiđeann tú  
 I n-áit náir rcairir-re;  
 Mar rin đab eadai me,  
 Ír euađar đan deapmao  
 Ír o'foluigear do talainn-re  
 Ğo doimín i otalam duit;  
 Ađ reo ic đlaid ađat  
 An méio a baineann leat."  
 Ír é duđairt a flait-ran leir:  
 "A fíir fpeartail malluigťe,  
 Leirceamail, neammaidigť,  
 Ó bí go maíť ađat  
 A fíor go mbainim-re  
 I n-áit náir tpeabao liom,  
 Ír go mbairiđim cairn euđam  
 I n-áit náir rcaipear-ra,  
 Ír é buo ceapť duit-re  
 Đac a bpuairir o'airđeao  
 O'páđail go caircíte  
 Ađ luét na malairťa,  
 I otpeo, ar eapao oam,  
 Ğo bpuiginn a mbaineann liom,  
 Ír a lán oa bairna leir.  
 Baintear fearťa de  
 An t-aontalamn rin,  
 Ír bioo a realbar  
 Fán bpear otaiticeac  
 Deic Ğcinn do fpeartallaiđ.  
 An té reo, đeallaim daoib,

ʒo bʁuɪɫ ɲʊð ʒeana aɪʒe  
 ʒeobaið tuilleað i n-a ʁaɲnað-ʁan  
 ɪʁ beɪð ʒo ɲaʒmʊɾaʒ;  
 An tɛ aʦá ʒo neaɾbaɪðʒeað,  
 ɪʁ ʁɪoɾ ʒo mbainʁeaɾ ʁe  
 An ɲʊð ná ʁealbʊɪʒeann,  
 Cé ʒo bʁuɪɫ a aɪnm aɪɾ.  
 ɪʁ an ʁnoʒʁeaɾ ʁɲeaɾtaɪɪ ʁeo,  
 ʋɪ ʒo ɪeɪɾʒeamaɪɪ mallʊɪʒte,  
 ʒabaið é, caʦaið é  
 Amaʒ ʁá ʁcamallaɪð;  
 ɪʁ ann ʒaʒ aʒa beɪð  
 ʒaɪoðʒol caʦʊɪʒteað,  
 ɪʁ ʁɪoɾʒán ʒɲeaɾʊɪʒte  
 ʁɪaʒal ʁeannaɪʁeað.

---

 XVI.

## AITĪBEOTĪĀIN LASARUIS.

(Eom xi., I-44.)

i mĪEATĪIN, baɪɪe beaʒ,  
 'Seað ʒoɲnʊɪð maɾta ʒeal  
 ɪʁ a ʁɪɪɾ ʒo ʁeaɾbĕʦa,  
 māɪe mēaɾaɾĕa;  
 ɪʁ ʁo ʋɪ ɪaɾaɾʊɾ,  
 a ɲoɲeaɪbɾáʦaɪɾ ʒeana-ʁan,  
 n-a ɪʊɪʒe ɪna ɪeabaið ann  
 ʒo bɲeɪoɪðʒe ʒeaɾɲʊɪʒteað.  
 'Sɪ an māɪe ʒɪaʁna,  
 Sɪɪɾ an ʁɪaɪɪʁɪɾ

Do bí dá rianadó,  
 D'ong cora an Tigearna,  
 I r do glan n-a diaid-ran  
 Le n-a tlaoi-éiabaid.  
 An veirt veirb'éadair roin,  
 Cuirio r'éala

Cúin íora an tréinóirt,  
 A s a ríad: "A éomplait,  
 Tá tréigíó i r taom uile  
 A s millead an té rin  
 Dá dtugair raorígean."

Iar scloir an r'éil rin  
 D'íora naomta,  
 Dubairt: "Ní cum éasa  
 An tréigíó 'r an taom ro,  
 A c't cum glóire Dé d'il,  
 I dtreo so b'éadairde  
 Onóir an éinnic  
 Do cum i scéil ann."

Da mór an taitneam tug  
 Íora carṫannaé  
 Do máire i r do máirta gl  
 I r dá ndearb'rádair Lararur;  
 I r iar scloir do a éara d'il  
 Veit breiódte peannairdeac,  
 Níor fás an talam roin  
 Fead dá lá máirtannaé;  
 I r d'éir an asa roin  
 Dubairt so deacuiríte  
 Le luét a leanamna:  
 "Siublaid fearṫa liom,  
 So dtí so scarfaimíó  
 Ar tír 'r ar tearmann



na níúdaíbeac zcalma."

"A tigeanna an ádair,  
 Ír beas an cáirde  
 Ó tug an táin rin  
 Iarracat dána  
 Ar cloca cátao ort,  
 Zo teacat an báir ort;  
 Ír an amlaio b'áil leat  
 Filleao láitreao?"

"Siubal do dhúine  
 San ló ní mirté,  
 Ír dá uair an éluig ann,  
 Ír a deic n-a bhfuicín;  
 Ír ní baogal do tuirleaó,  
 Mar ír léir zo bfeiceann  
 An zléza tigeann  
 Ó zréin na cruinne;  
 Acat riubal ran oioce  
 Ír mirté coioce,  
 Mar zo utuirligeann ré  
 Le hearbairó foillre ann."

Ír duhairt leo fairir rin:

"Coslann Larair,  
 Ar ndlútcara-na;  
 Ír as triall air macaio me  
 Dá dhúireacat aizam-ra."  
 "Má coslann Larair,  
 Feabar ní faoa uair,  
 Ír an trláinte zealfairó air."  
 "Ír é coslaó an báir duib  
 Acá ar mo zráó zeal,  
 Ír ír oim tá an t-ácar  
 Ná rabar-ra láim leir

Δι βαρ ρον-ρα, α κάμρε,  
 1 οτρεο νά πάσφαυε  
 Ξαν έπειθεαμ ρλάν ριβ.”  
 1ρ έ ουβαιρτ Τομάρ ζεαλ,  
 (Οιδιόμ βα ζνάτ αιη):

“ Δ ολύττcompána,  
 Τέαναμ λάιτρεαέ,  
 Όά μβ'ριύ έυμ βάιρ έ,  
 1 οτεανντα δι Μάιζιρτιη.”

Δι ρμοιέιν ο'τορα ανη,  
 Όο βί α έαοιμρεαρ  
 Έειτρε λά ζο η-οιόε  
 ρά λεααίβ ρίντε,  
 1ρ α ολύτμυινντεαρ  
 ζο οιαη οά έαοιμεαθ.  
 ηί ραιβ Όεατάη ζεαλ  
 Δέτ κύτς έαρτρτάυε  
 'S α οειέ η-α βράλ-ραν  
 Ό έαταρ Σάλαμ;  
 1ρ μαρ ρην, ηίορ β'ρánaέ  
 1ύοαιόις αν τράτ ροιη  
 Δι έυαιρτ έυμ Μάιρε  
 1ρ έυμ Μαρτα μάητα,  
 Μαρ αθόβαρ ρόλάιρ οόιβ,  
 1ρ η-α η-αιε ας έάραμ  
 1ρ ας έαοιθ α μβηάταρ.

1αρ ζελορ το Μαρτα  
 ζο ραιβ τορα ας ταρραινς  
 1 ηζαρ οον θαιε,  
 Σιύο αμαέ ραοι  
 η-α οέιν ζαν ρταο ι;  
 Δέτ Μάιρε ο'ραν ρί

ʒo cútaíl cnearta  
 n-a fuíde coir teallaiʒ.  
 Iʒ í Maɾta mána  
 Do labair le láncoiríde :  
 “ A ʒigearna ʒráðmaí,  
 Dá mbeiteá láim linn,  
 Ní claoiðte ón mbár noub,  
 Iʒ rínte támlaʒ,  
 ʒeadó mo ʒearbhrádaí boét ;  
 Déct, a cúio, n-a ʒeáíð-ran,  
 Iʒ aʒam-ra atá a fíor-ran  
 Pé nuó iʒ áil leat  
 Féin do fárguíde  
 Ar ʒía na nʒrár nʒeal  
 ʒo bfuíʒíʒ ʒan fán é.”  
 “ A Máɾta, a ʒráíð óil,  
 Éireócaíð ón mbár cúʒat  
 Do ʒearbhrádaíʒ ʒráðmaí.”  
 “ A ʒigearna ceannaraíʒ,  
 Tá a fíor ʒo maíct aʒam  
 ʒo n-éireócaíð lapaɾup  
 I n-am na hdiréirʒe  
 I ʒcionn an tamail peo.”  
 “ Iʒ míre an diréirʒe,  
 Iʒ iʒ míre an ʒeata leir ;  
 An té ʒéill dom teʒarc-ra,  
 Bíóð ʒup maɾb ʒó,  
 Iʒ beo beíð ʒeallaim ʒuit ;  
 Iʒ máʒ ar maɾtain ʒó,  
 An bár ʒeacraó  
 Ní ʒruíðfe i n-aice leir ;  
 An amlaíð ʒlacair-re  
 Fíor na rtaɾta roín ? ”

Δρ ριρε : “ Δ ἴλλοιμῆς,  
 Crieoim óm érhoide-pe  
 Συρ τυρα αν Cρίορτ ceapτ,  
 Mac Dé aoibinn,  
 Do bí le tigeaéctain  
 Δρ αν ραοζατ πο.”

Ιαρ ράθ αν μέρο ριν,  
 Do ζλυαιρ léi péimó  
 Ιρ í ας bpeit pceála  
 Cum Máipe, a caomríúr ;  
 “ Τά αν Τιζεαρνα í ηζαοβαρ ούιην,  
 Δζυρ é ας ζλαοθάε ορτ.”  
 Ο’έιρις Μάιπε  
 η-α ρεαραμ láitpeaé,  
 Ιρ αρ ζο bpaé léi  
 ρά θέιη αν ἴλλίγιρτιρ  
 Do bí ραν áιτ ριν  
 η-αρ buait αν lá ροιη  
 le Μαριτα θάιηένειρ.  
 ’S Ιρ luac a leanairó í  
 ηα Ιύθαίρθίς éneapτα ριν  
 Do bí ρα θαίτε áιce  
 Δς cainnt ζο ceanaμáιτ  
 Ο’άριουζαθ a meanman ;  
 Ιρ é ουθαίρτ ριαθ : “ Ραθαίθ ρί  
 ζο ηυαίς αν éáιημῆιρ,  
 Δς οέαναμ caτuiζte  
 Ιρ ας caoió ζο οáιηζεαν áηη.”

Ιαρ οτεαέτ οον ἴηλαοι ζίτ  
 Μαρ a ραίθ ίορα,  
 ζο ρέαρ ζο ηίρεατ

Δὲ α ἑοραῖθ ῥίορ λέι,  
 ἱρ ἱ Δὲ ἡολ ἡο ρείορῆαι:  
 “Ὁά μβεῖτεά-ρα, α ῥίορῥλαῖτ,  
 Δηηρο η-αι ἡουῖνῶεαέτ,  
 Δη βάρ ηῖ λυῖῥεαῶ  
 Λάμ ηά ρεαοῖλτεαι  
 Δη μο ῶεαιῶρῆάται ηῖνῖνῖτεαιῶα.”  
 Ηυαι ῶο ηῖοῖηῖ ἱορα  
 Δὲ ἡολ ἡο ρυῖῥεαῶ ἱ,  
 ἱρ Δη βυῖῶεαι η-α ῖνῖῖεαῖ  
 Δὲ εῖῖεαῖ ἱρ Δὲ εαοῖῶρῥεαῶ,  
 ἡαῶ βυαῖῶηῖτ α εῖοῖῶε-ρῖη,  
 ἱρ ῥάηηῖ ρείῖ-ῥῶέῖ  
 Δη α Δηαη ῶῖληῖ;  
 ἱρ ῶο εῖοη ἡο εαοῖνῖεαῶ  
 Δη ορῖαιῖηῖ βυῖῖ.  
 Δη ρέ: “Ῥάρ εῖνῖεαῶβαι  
 Δη ρείηῖῥεαι εῖμῖνῖαῶ?”  
 “Δ ῥῖῖεαιηῖ Δη οῖηῖ ἡῖη,  
 Ῥαι ῖνῖ ἡο ῶρῖεῖη-ρῖ  
 Δη αῖῖ ἱρ ρῖῖῖη ῶῶ.”  
 ῶῖ ηα ῶεορα Δὲ ρῖεαῶ ἱε  
 ηῖορα ηυῖηηηεαῶ;  
 ἱρ ῶο ἱεῖηῖαῶ ἱοηῖηαῶ  
 ἱρ αῖῖεαῶ ῶηοηῖα ῶῖῶ:  
 “Ὁα ηῖῖ Δη εῖμῖν ῖηῖ  
 ῶοη ῥέ αῖα εῖηῖα Δηηρο.”  
 Δέῖ ῶυβαιηῖ α ῥυῖῖεαῶ αα:  
 “Δη ῥέ ἱεῖ ορῖεαῶ  
 ηῖα ρῖηῖ ῶορῖεα,  
 ρῖεαῶ ηά εοῖρῥεαῶ ρῖ  
 Δη βάρ ὅη ὀῖαι ῖο  
 Δῖα ρά εῖῖεαῖ ῥαῖ.”

1ar 'otarrainz o'íora  
 Zo nuais an éaloinfir,  
 Ir é as leizean coiróce  
 Na n-ornad' zcaoiró-zuirc  
 Ó n-a éroiúe amac.—  
 Do b'é ruo an uais rin  
 Ná uaim nō fuadair  
 Ir leac anuar air—  
 Doubdairc ré leo-ran:  
 “An leac roin tógaró  
 Den uais zo ró-mear.”  
 Ar Marta an doilcneir,  
 Deirb'riúr an zroiúe-fir  
 Do bí n-a luige innce:  
 “A t'izearna an átair,  
 Tá an marb' ráitte  
 Anroin zo tláclaz,  
 Le ceit'ne lá anoir,  
 Ir ní fuláir dá fárcorp  
 Beit' as o'neogad' 'r as tám-lozad'.”  
 Íora o'f'neazair:  
 “Ná doubdairc-ra leat-ra,  
 Dá mbead' ceirdeam' azac  
 Zo b'feic'feá fearca  
 Zlóir' Dé as tait'neam'.”  
 Zan moill, zan coimearcar,  
 An leac airc'uzi'ó rin;  
 Ir do tós íora  
 A dearca caome,  
 Ir doubdairc an zuirde reo:  
 “A átair o'ílir,  
 Bío'ó a buirde-rin  
 leat, de b'ri'z zur

Céart-airgír mé,  
 I r zó n-dearndair níð oim;  
 I r d'ám-ra i r fírfior  
 Zó n-éirtir éoiróce  
 Le réim mo zúide-re;  
 Aút ar ron na n-daoine  
 A tál annro im éimcéall  
 A duáirt an níð rin,  
 I t'reo zó n-zéillífead  
 I zceart zác n-don oíob  
 Zup éuirir féin mé  
 Ar óruim an traozail reo."  
 Mar rin iar labairt dó,  
 D'árduis fearca a zut:  
 "A Larairir, tar amac."  
 I r an té bí marb ann,  
 Sínte leacuiszte,  
 Táinig ar éucá;  
 A córa, a zéala-óruib  
 Fuaizte ceangailte  
 Le bann-dairíob dainziana,  
 I r binndéal mairiamail  
 Ar a ceannaisztib.  
 Ar íora ceannarac:  
 "An cuibneac bairíob de,  
 I r réiríob cum bealaiz é."

## XVII.

beannuigadh na leanbh.

(marc x., 13-16.)

Cum íosa narairde  
 Do tugadh gearradh  
 De leanbaidibh matmair,  
 Cum a lámha do leagadh ortá.  
 Aét luét a leanamna  
 Do éain le reairbar  
 An tpeam do bairig id.  
 An tigeanna cairtannac,  
 Ar a dtabairt fá n'oeana dó,  
 A ngníomh níor taitneam leir,  
 Iy an éainnt reo éair fé leo :  
 " Scaoilid, aicim-re,  
 Cúgam gac leanb' díob,  
 Gan corp gan bac ortá ;  
 Mar iy deimhin dá ramail-rin  
 Riožadé na bflaiteara.  
 Daoib-re geallaim-re,  
 An té ná glacfar le  
 Riožadé na n-aingeala  
 Ar nór na leanb' mbeas,  
 So deo ní macair ann."  
 Mar rin iar gcanadh dó,  
 Na páirtide laga roin  
 Do glac so ceanamail  
 I gclúid a bacann,  
 A lámha do leat ortá,  
 Iy tré baid do beannuig id.



## XVIII.

## ΖΕΤΣΕΙΜΗΝ.

(MAT. XXVI., 36-50.)

ΤΑΙΝΙΣ ΙΟΥΔ

Ιη α ὁδοῦ οὐκ οἶδεν

ὅτι οὐκ οἶδεν, ἀλλὰ

ὅτι πλῆθος μίγξαι—

Ζετσειμην βίον αἰ.

Αἰ ρέ οὐκ οἶδεν:

“ Παντὸς οὐκ οἶδεν ἀνθρώπου

ὅτι οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν ἀμαρ

ταμὰ πλῆθος οὐκ οἶδεν.”

Κυρ οὐκ οἶδεν αἰ οὐκ οἶδεν

οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν

Ιη οὐκ οἶδεν ἑαυτοῦ;

Ιη οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν αἰ

ὅτι οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν,

Ιη οὐκ οἶδεν ρέ οὐκ οἶδεν:

“ Τὰ μ’ ἀνὰ οὐκ οἶδεν

Ιη οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν αἰ;

San αἰ ρέ οὐκ οἶδεν ρέ

Ιη οὐκ οἶδεν ρέ οὐκ οἶδεν.”

Οὐκ οἶδεν ρέ οὐκ οἶδεν

οὐκ οἶδεν ἀμαρ ἀν,

ὅτι οὐκ οἶδεν ρέ οὐκ οἶδεν

Αἰ α οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν,

Αἰ οὐκ οἶδεν Ιη οὐκ οἶδεν:

“ Α Ὀὐκ οἶδεν α οὐκ οἶδεν,

Μά ρ οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν,

Αν οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν

Ατὰ οὐκ οἶδεν οὐκ οἶδεν

Scaoiltear taram í;  
 Déct déantar, aicim,  
 'Do toil-re, i leabair  
 Mo tola, a cara."

Ir tar n-air 'do as cara  
 Cum luét na fairre,  
 N-a scoilad réarcar  
 'Do bíodar caitte.  
 Dubhairt le réadar:  
 "A daila an ceana,  
 Féad ná fairre  
 Sib uair ar a fairt uim;  
 Suidé ir fairt  
 Coirde ar eagla  
 'Dul i scataib;  
 Ir fíor sup neartmar  
 Uimail an t-anam;  
 An colann, ceana,  
 Ir gnátaé las í."

Air 'do car ré  
 'S Suidé ir as atgairt:  
 "A 'Dia asur a dtair,  
 Muna raíad taram  
 An cailir treair  
 Atá romam le blairé,  
 Déct a hól so scaitféad,  
 Déantar, aicim,  
 'Do toil san máiré."  
 Ar b'illead éica  
 'Do bí an triúr roim  
 'S an corlad á múca,  
 Mar ba t'rom a rúile.

Iy uat̃a aḡ carat̃  
 An t̃ríom̃at̃ feac̃t̃ t̃ó,  
 'Dó luig̃ ar̃ at̃ḡoir̃t̃;  
 B'ionann iy ceana,  
 A ḡuir̃e aḡur̃ a abair̃t̃.

. Air̃r̃ t̃ó aḡ tarr̃ainḡ  
 Cum luēt̃ na fair̃e,  
 Dubair̃t̃: "Coḡlaid̃ fear̃ta,  
 Ar̃ f̃or̃ ḡo fear̃c̃air̃;  
 T̃á an uair̃ i nḡar̃ t̃úinn  
 I n-a t̃tiubair̃t̃ar̃ Mac an  
 Tuine i ḡceair̃t̃ i  
 Láim̃aid̃ feac̃t̃ac̃;  
 Éir̃ig̃t̃ ñdar̃ fear̃am̃,  
 Iy ḡab̃aid̃ lem̃ air̃-re;  
 Fear̃ mo b̃rait̃te,  
 T̃á re i nḡar̃ t̃úinn."

. Le linn na b̃r̃át̃-mann  
 Som. t̃o f̃at̃ t̃ó,  
 Iy p̃mar̃ a t̃áinḡ  
 lúdar̃ ar̃-uile,  
 Don den t̃ár̃éaḡ,  
 I leit̃ n-a látar̃,  
 Iy mat̃r̃luag̃ láir̃oir̃  
 Aḡ a f̃álar̃id̃,  
 Iy clair̃m̃te iy cánd̃aid̃e  
 Aca n-a láim̃aid̃.  
 Iy iat̃ cinn na r̃aḡair̃t̃  
 Iy r̃innr̃ir̃ ceannair̃  
 Na ñdaoine an feac̃t̃ r̃oin,  
 'Dó cuir̃ an mat̃r̃luag̃.

Δέτ βί ασα κομάητα  
 Όν μηραταδοίη ύο :  
 “ Ρέ ουινε πόστρω,  
 Σιν έ νύαρ ζσομάη έ,  
 Σαβαρό λε φόρη έ.”  
 Ιη λάιτρεάδ ρείορω πέ  
 πέ όείη ίορα,  
 Ιη ουβαητ λε μηρεάδτ :  
 “ Ζο μηεάνμηυζτέαρ  
 Όομ Μάιζητμη όίληρ.”  
 Ιη πόζ ζο μηυητεαρόα έ.  
 Δη ίορα : “ Δ υράτμη,  
 Ορέαο πάτ ζμη έάνζμη,  
 Νό εαο το β’άιλ λεατ ? ”  
 Δη ματ’ρλυαζ όάηα  
 Τηζηο ι λάιτμη,  
 Όυαηηο λάη άμη  
 Ιη ζρηημ άμη πάρηεο.

---

 XIX.

ΣΕΑΝΑΗΗ ΡΕΑΘΑΡ ΙΟΣΑ.

(Λύε. xxii., 54-62.)

ΔΡ ΙΟΣΑ αν άιτμη  
 Ρυζ αν ματ’ρλυαζ,  
 Ιη το ρεολ ζαν ρταο έ  
 Ζο τηζ αν τρηζαητ  
 Όο β’άοηηοε ι ζσεαηηαρ ;  
 Όο λεαν έ Ρεαθαη,

Tamall maid uaid.  
 Teine aduigiu  
 Luét an fhearraig  
 I lár an halla,  
 I r fuidio n-a haice;  
 I r bí n-a mearc-ran  
 N-a fuidhe ann, pheadar.

    Aét éonnaire cailín  
 É, i r i r daingean  
 D'infiúc a pearra,  
 Agus é so fearcair  
 Ar taob na larrac;  
 I r dubairt rí d'aitearc:  
 "Díod an fear ro  
 N-a ghnáit-cuirteadain."  
 Do féan an t-arral  
 É so fearb,  
 I r dubairt: "A bean maid,  
 I r deimín nac aithio  
 Dom an fear roin  
 Dá bfuil do tásairt."

    Fá céann tamall  
 Duine eile labair,  
 As dearcad pheadair:  
 "Dá buidín i r ead tu."  
 I r taraid d'fhearair:  
 "A fír an céana,  
 Leir ní bainim."

    Tar éir uaire an éruinnéluig  
 Do labair so líomta

ʃeap ʋen ʋuioin ʃin :  
 “ 1 ʒceapc ʋá ʃiʃuʋ,  
 An té ʃeo taoiʋ liom  
 ʋo ʋioʋ n-a cuimʋeac̃t ;  
 Maʃ ʒaililíneac̃  
 ʃr eac̃ ʒo ʃioʃ é.”  
 ʋo labair leʃ ʃeapc :  
 “ A ʋuine, ní ʃeapc  
 Nioʋ ʋá n-abair.”

San eainnt ʋó an tuʃup ʃoin,  
 ʃr 1 láʃ a ʃʃioctail,  
 ʋ'airiʒeac̃ le ʃuinneam̃  
 ʒlac̃ an eoilíʒ.

An Tíʒeapcna ʋ'iomʃuʒ  
 ʃr ʋ'ʃeac̃ anonn ar  
 An arpaí ʒcionntac̃ ;  
 ʃr ʋo cuim̃niʒ ʃeapc  
 ʃr tuʒ ʋá meabair  
 A nʋuabairc̃ leʃ ceana :  
 “ Tʃí huairc̃, a cumainn,  
 Séanʃair mire  
 Roim̃ ʒlac̃ an eoilíʒ ;”  
 ʃr ʒluair ʒan ʃiʒneap̃  
 Amac̃ ʋá ʋʃuim ʃin,  
 Aʒ éiʒeam̃ 'r aʒ caoiʋʒol.

## AN PÁIS.—CURD A HAON.

(Eoin xviii., 28-40.)

SO moé ran ló glan  
 Ó Cairnar reolaó  
 Íora cómáctac  
 SO dtí an tigh bhreóra,  
 Ir amuis fanaid  
 Iúdaíocht ar eagla  
 SO dtuairneoire ar fáil iad.  
 Ir náir dóib buí óleáctac  
 An Cairn do cáiteam.  
 Anraoin san meaball  
 Do gluar amac éca  
 Píoláir aigeanta  
 Ir mar seo d'ádhall iad:  
 "Cao é bair gcúir-re  
 Ar an bhfar ro im cúirt-re?"  
 "Fearn tpoct-ghníomairca é;  
 Muna mbeaó sur fíor roin  
 Ní cúirtimír-ne  
 Fáct cúir-ra coitíce é."  
 "Tógair líb é,  
 Ir do méir bair noliácte  
 Deimíó bheit éirt air."  
 Ir binn a fheasair:  
 "Dúinn ní óleáctac roin  
 Neac do márbad."  
 SO mbeaóct-comlíonraíde  
 Adairt Íora

Δὲ λήμ-εὐμ ρίορ τὸ  
 Δμ ἀν ραζαρ οἰδιὸ ὄυιθ  
 Ὁο εὐμριθὲ 1 ζσμίε ἀμ.

ρῖοτῶν τὸ ἰοηττὸ  
 Ἰρτεὰε n-α εὐμρτ ρῖν  
 Ἰρ εὐμζε ἀνοηη ζλαοιὸ  
 Ἰορᾶ ρῖντὰε,  
 Ἰρ τὸ λαθαμ ζο εὐμν λειρ:  
 “ Ἀν τὺ ρῖ na ηλῦδαρὲαε? ”  
 Δμ Ἰορᾶ ἀν τρέμ λειρ:  
 “ Ἀν υατ-ρε ρέμνθ  
 Δθειρε ἀν μέρτ ρῖν;  
 Ἰὸ ἀν μυθ ε λήμ-εὐμ  
 Ὁαοιηε εἰε ιτ βέατ-ρα? ”  
 “ Ἀν ὅε τρέμθ na ηλῦδαρὲαε  
 μέ ὄαμ λιύτ-ρα?  
 Ἰρ ιατ τὸ εἰνεατ ὄυττῶμ  
 Ἰρ ρὸρ ρμιοηηρῶε  
 Ἰα ραζαρτ n-ιοηηρῶε  
 Εὐμρ ἀηηρο εὐζαμ τὺ,  
 Κατ ε α ζεὐμρ οητ? ”  
 Ὁο ρρεαζαμ Ἰορᾶ:  
 “ Ἰῖ ὄεν τρᾶοζαλ ρὸ  
 Ἰο ρλατῆρῖοζαετ-ρα;  
 Ὁά μβ’ εατ, εὐμ κοῖμεαρκαμ  
 Ραζατ ἰε ὄιλρεαετ  
 Ἰο ρεῖρβῖρῖζ,  
 Συλα λειζρῖοῖρ μέ  
 ρά λῶμ na ὄαοηρε  
 Δὲ ἰῦδαρὲαεαῖθ.”  
 “ Ἰαμ ρῖν Ἰρ ρῖ τὺ? ”  
 “ Δθειρμ-ρε ἀν μέρτ ρῖν;



Cuirge rin féiniú  
 Do fúgadh raor mé,  
 I r an an raogal ro  
 Tángha i réim ceart,  
 I dtreo go bfeadfaínn  
 An an bfeíinne tpeitig  
 Im ceartfeinnéit veit;  
 An té baineann coitche  
 Leir an bfeíinne,  
 Mo gút aigeann ré."  
 "Cad ir feíinne ann?"  
 Píoláir, do rciúir ré  
 Amac le fúrtaí  
 Fá déin na níúdaídeac,  
 Iar labhairt mar riúo dó;  
 'S ir tairiú duhairt leo:  
 "Ní faghaim-re daor é;  
 Aghaid-re ir béar é,  
 Um cáir go léisfeinn  
 Duine raor cughaid;  
 An é do b'feairia uú  
 Do rcaoiléad fearra cughaid  
 Úar ní ró-ghaomac?"  
 Do b'áir a bfeairia-ran,  
 "Ní hé do glacfeimíto,  
 Tairiú dúinn bairabar."  
 Cláirre creadairre  
 Do b'eadú bairabar.

## CUIO A DO.

(Eoin xix., I-24.)

p̄ioláio do lánḡlac  
 Íora an ácair,  
 Ír tuḡ reíúrráil do;  
 Ír na raiḡuiriúde  
 Ír cruinn a dlútuḡro  
 Coróinn p̄úðmac  
 De r̄p̄ionab̄ úra  
 Ar a baitear úr-ran;  
 Ír fallainḡ éraoḡac  
 Cuirtear d'áonḡoirc  
 Um a éaom̄coirp;  
 Ír bíoir̄ féim̄o  
 As teac̄t 'r̄ as téarnam̄,  
 Ír dá máo: "a Rí éir̄t  
 Na nlúdaídeac̄ b̄p̄ire,  
 Duic beannuḡim̄o."  
 Ír na buill̄de aca  
 So tuḡ dá luḡe aip.

p̄ioláio, do reíúir̄o r̄e  
 Amac̄ ír̄ duḡair̄t leo:  
 "Do-ḡeim̄m̄ éuḡaib̄-re  
 An duine ciun̄ reo,  
 Cum a cup̄ i n-um̄ail̄ doaoib̄  
 Ná r̄aḡaim̄ don̄ cúir̄ aip."  
 (Ír r̄iúo é Íora  
 Amac̄ ḡan̄ muḡnear,  
 Ír an̄ coróinn̄ r̄p̄iona  
 As doḡad̄ a éinn̄-rin̄,

Iy an fállainz éirioimac  
 Mar fálae díona  
 Ar a éaoineóip).  
 Iy duháipit anhpoin leo :  
 “ Féac an duine.”

Cinn na rásait  
 Iy a luét fpeartail,  
 Nuair luig a n’dearca air,  
 Do b’áit iy b’fáirpings  
 A ngeoin ’r a rpeadúais :  
 “ Céar iy ceangail  
 Den époir an fear roin.”  
 Píoláit do fpeadúair iad :  
 “ Tógait, glacait é,  
 Céarait, ceanglait  
 Den époir an fáit máirpíó ré ;  
 Ní fágaím-re, doimáim,  
 Cúir dooirta a anama air.”  
 “ Tá dlige as ar rleacúit-ne,  
 Iy de dhruim an rleacúta roin  
 Iy cóir é máirbú ;  
 Mar do deim gan dearmad  
 De féin go hanfollur  
 Mac Dé ar talimáin.

Iar gcloir a rtaipe dó,  
 Do gab gan mearbail  
 Píoláit bheir easla ;  
 Iy cum an halla roin  
 Na mbreac do éar air ;  
 ’S iy cruinn o’aitcéirtis  
 Íora ceannarac ;

Ar ré: " Cad ar duit-re? "  
 Déct ní bfuair ré ffreasna;  
 Iy dhubairt go taraid leir:  
 " An amla méarann tú  
 Zan mé do ffreasna?  
 Ná fuil a fíor astat-ra  
 Sur lem cómaect-ra baineann ré  
 Tú rcaoitheo a baile ar ro,  
 Nó do ceangal-ra  
 Do d'aoiréoir péannairis? "  
 " Cómaect ná cumar nirt  
 Ní beao astat-ra oim,  
 Muna mbeao sur tuget roin  
 Ó neam go hullam duit;  
 Iy dá bñis rin, adaimaim  
 Sur mó é peacao an té  
 Cuir fát rmaect-ra mé."  
 Do bí, dá banna roin,  
 Píoláio pearanta  
 Astat rúil go deapbta  
 Ar an mbár le n' anacal.  
 Déct na lúdaris éama roin  
 Déicid, rpeadaid air:  
 " Má'r amla a ceapann tú  
 A léigean tarat-ra,  
 Iy fíor nac capa tu  
 Do Saerari ceannarac;  
 Mar, n-a éoinnib labrann  
 An té cuir amac air féin  
 Sur ní ar talam é."

Iar gclor a rtapta do  
 Píoláio, éar amac

Íora carṫannaḁ ;  
 Ír do fuid cum tabarṫa  
 Ureite ar a anam-ran  
 Ar binnre ḁataṫail—  
 I nṫrṫisir ṫairimṫear  
 Den aic litortṫator,  
 Ír i nṫabṫa ṫabata—  
 An lá, do réir éalainne,  
 Roim éaire an taca roin,  
 Um a ré ar maidin ann ;  
 Ír dubairṫ ṫo deáṫuiṫte :  
 “ A Iúḁairṫeaḁa calma,  
 ḁar ní-re amairṫairḁ.”  
 Do b’áirḁ é a ṫcallairṫeaḁt :  
 “ Tós é, ceanṫail é  
 Den éirṫir le rṫarannaib.”

Ríoláirḁ ḁ’ṫreṫar íarḁ :  
 “ An amla méarann ríḁ  
 Ar éirṫir ṫo narṫainn-re  
 ḁar ní ró-ṫairṫeaḁ ? ”  
 Cinn na rṫarṫeaḁt  
 Do b’áirḁ é a bṫreṫarṫa :  
 “ Rí ní’l aṫainn-ne  
 Aḁt Saerṫar flairṫeaṫail.”  
 ṫus, ḁá ḁarṫa-ran,  
 Íora ḁ’airṫirḁ ḁóib.  
 ḁ’ṫonn a máirḁṫa,  
 Ír a ṫéaṫa leaṫarḁ ar éirṫir ;  
 Ruṫ an ṫṫamairṫe air  
 Ír do feol cum bealairṫ é.  
 Annroin ṫan rṫarḁ ar bit,  
 A éroméirṫir ḁ’airṫirṫis

Ώο ηάιτ τῶά ηζαημῑτεαη  
 Ώο ηηάταε Καλθαηί—  
 ι ηεαβηα Ώοληοτα.  
 'S ιη ανη leo céapað  
 Ώαν αση ηηυαηημέιλ é.  
 ιη βί ι η-έηηφεαετ  
 Λειη βειητ τῶά λείηηοιη,  
 'Oιηη αη ηαε ταοβ ὀε.

Ριολάιτ, ι ηεηίβιηη,  
 'Oο βηεαε ηειθεαλ μαοιτῑτε  
 ιη λάιτηεαε βαλλ εηηη  
 Δη α έηοιη τῶά ιηηηηητ  
 Ώηη β'έ ηηη ίοηα  
 ηαηαηῑῑά, ' ηί εεαητ  
 Δη λῑτῑαηῑεαεαῑῑ.  
 Δη ηειθεαλ λείηεατῑαη  
 Ώηυαηητε ηαοηα  
 'Oε ηηα λῑτῑαηῑηη ηέηηηῑ;  
 Μαη, αη άιτ η-αη céapað  
 ίοηα ηέηηεαε  
 'Oο βί ι ηζαοβῑαη  
 'Oση εαταηη αοηβαηη;  
 ιη βί ι ηεαβηα ηεηίοβῑτα  
 ιη ι λαιοηη λιοηῑτα  
 ιη ι ηηηηέηηηηη ὀίηηη;  
 ιη ειηη ηα ηαηαητ  
 Ριολάιτ ὀ'αηαηηη:  
 " ηά εηηη ανη ' ηί εεαητ.  
 Δη λῑτῑαηῑεαεαῑῑ,  
 Δετ αηῑάηη ηηη ηῑαοιτῑηη ηέ  
 ηηηη β'έ α ηαηηη ηίοη ε."  
 'Oο ηηεαηαηη Ριολάιτ:

“ An fuo do reirioðar-ra  
 Tá ré reirioðta,  
 Agus mai rin bíoð ré.”

Íar scéarað an flata éir  
 Don luét airm rin,  
 A maib ari glacaðar;  
 Ir moimnteari eatorra  
 N-a ceitpe mannaib leo  
 A for-éaðac maireaímaí;  
 Úí a éaróð alainn  
 Jan veigilt Jan fátfaim  
 N-a riðe, ó báiri tuar  
 So bun le pánaíð;  
 Dá búið rin rāánaíð,  
 Ir veimio so dāna:  
 “ Ná réabtarí rnaít úí;  
 Fá ériannaib fáðtarí  
 D’fíor eia ároðcaíð  
 Leir an bíáúraí.”  
 Ionnuí so scoíallraíðe  
 An Scriúinn lónnaíð:  
 “ M’for-éaðac maireaímaí  
 Ronneað eatorra;  
 Ir mo éaróð dácaímaí  
 Cuireað fá ériannaib í.”  
 Dá cuíð den airmreor  
 Do úein na beaíca íom.

## CUID A TRÍ.

(Eoin xix., 25-42.)

IS foitneac fearadair  
 Δξ cruadóiríoir anacraig  
 Íora ceannaraig,  
 Δ mátaim banamail,  
 Ir a veimbriúir éarctannaó,  
 Bean Cleorair meannmnaig  
 (Máire b'ainm sí),  
 Ir Máire Magdalen.  
 Nuair luig a deara ar  
 An veirceabal ceána roin  
 Riam do éarad ré  
 Ir é n-a fearam ann  
 So cruinn n-a haice-re,  
 Δ mátaim d'asail ré  
 Ir duvdairt so cnearta léi:  
 "féac do mac-ra, a bean."  
 Le n-a dailta ar ré:  
 "Do mátaim amairc-re."  
 Ir ón ttráct roin fearra amac  
 Do glac an t-arral roin  
 So bádmair ceanaimail  
 An mátaim tairneamác  
 San fán ra baile aige,  
 Ir deim so fearamác  
 Fál sí ir tearmann.

An tráct roin, Íora,  
 Ór aige do bí a fíor-ran  
 So maib gac níó anoir



1 ȝearc coimliona,  
 Dubairt: "Tá iota oim."  
 Dá ártasá lionta  
 De bhéighe taoib leo;  
 Ir macduat ar míntrlait  
 Fá lán na tige úo  
 Cum a béil-rin rínio;  
 An iarrasct tige rin,  
 Iar n-a ȝlacad d'íora  
 Dubairt: "Tá críocnuighe"  
 A ceann do írlig,  
 Agus a anam dílir  
 Do rcar ó n-a éaoiméorp.

1 ȝcár ná fanfaióir  
 Na cuirp ar leatad ar époir  
 San trabóio beannuighe—  
 Mar, b'árto ir ba ȝlóimáir  
 Í an trabóio rin  
 Dá i mbáiread rómpa—  
 Na lútdaoidig atcuingio  
 Píoláio ȝradamad  
 ȝo mbead ré ceaduighe  
 Na cora bapcaó aca,  
 Ir na coirp d'airtímuȝad.  
 Seo ȝan rcaó le  
 Luét an airm,  
 Ir don beirt do leatad  
 Ar époraib fairir,  
 A ȝcora bapcaio.  
 Ar íroicint íora  
 Don tream roin, cíó é  
 Márb dá mírb;

Δξυρ δά βρῖξ ριν  
 Δά έορα ρεαοιλιθ  
 Ξαν βριρεαδ έοιρδσε.  
 Δετ το ράιτ ουινε ασα  
 Λανηρα τυβαιρτεαδ  
 η-α έλιατάν υρημααδ.  
 Λάιτμεαδ ριλ αρ ροιν  
 ρυιλ ιρ υιρσε αμααδ.  
 Αν τέ το έονηαιρε ριν  
 ριννέ τυξανν υαιρδ,  
 Ιρ ιρ ρίορ α ρριοταλ οδ;  
 Ιρ αιρ ηί'λ μεαρβαλλ  
 Ξυρ ρίορ α ρταρτα-ραν,  
 Ι οτρεο, Ξαν εαγλα,  
 Ξυρ έρειδεαη ρεαραμααδ  
 Όδοιβ δά βαρηια-ραν.  
 Αν τ-έαετ ροιν τάρτα  
 Ξο ζκομάλιραιοδ αν ράδ υο  
 Ι ρταιρ αν ράιρδε:  
 "Νά βυρηρδ ενάη δε."  
 Ιρ ράιρδ ειλε λαβρηαν:  
 "Ιρ ερμινν α δεαρρφαιρδ αρ  
 Αν τέ Ξυρ Ξρεαδδαδ τρέ  
 η-α έλι-ρην τρηαρνα ασα."

Ι ηοιαιρδ αν ταμαλλ ριν,  
 Ιόρηη Διρηήιοδαδ  
 Όο βιοδ μαρ δαλτα αιγε,  
 ριοιάρδ ο'αγαιλλ ρέ  
 Όρ ηρεαλ, ο'εαγλα  
 Να ηλύδαρδεαδ ηξανξαιρδεαδ.  
 Δξ ιαρηαιρδ σεαδα αιρ-ρην  
 Κορη Ιορα ο'αιρτιρηξαδ;

1r d'adontuigeaó feara leir.  
 1r dá bhíḡ rin d'airtuirḡ  
 An corp go ceanaíail.  
 1r Nicodémyr  
 Cum íora naomta  
 San oirdce téarndaim,  
 Tuḡ leir áitre  
 1r miorm n-a b'ál-ran,  
 Céad púnt meadóant  
 San imearcán úo;  
 1r éadaiḡe lín ḡil  
 Um an ḡcorp ró-éaoin rin  
 Mar don le r'píormáó  
 fillio go díreac  
 San nóir lúdaídeac ceart.  
 B'i ḡarmóa i nḡaobair do  
 B'ail an céarta;  
 1r nóó-feara néamḡlan  
 Náir cuiread doinne ann  
 Roimie i n-donóor.  
 1 ḡceart n-a luíḡe ann  
 Do cuiread íora;  
 Mar níor b'raóa r'luíḡe rin  
 Ón áit n-ar díteaó;  
 1r do b'é an lá roin  
 An tUllmuḡaó ḡnátaó  
 1 ḡcomair a ḡCárca.

## XXI.

## MÁIRE MAGDALÉN.

(Eoin xx., I-17.)

AN céad lá 'n tpeáctmáin rin  
 Cuairt Máire Magdalén  
 Amac ar maidin moé  
 So fearc a carad uil  
 Íora Nararóda,  
 Sula raib gealta aige,  
 Ná an oirdé rcaipite;  
 Agus nuair tarraing ann  
 Do bí an leac airtuighe  
 Ó béal an fearca roin.  
 Shan moill do rceinn pí  
 So dtí peadar dílis  
 Iy an veirceabal éiríde úo  
 Ba geal le híora,  
 Iy duháirt an éaoimbean:  
 "An Tigearna tós ríad  
 Ar an bhfearc nóó roin,  
 Iy dúinn ní heolac  
 Cáir cuirleadó leo é."

Annpoin glúair peadar  
 'S an veirceabal ceana  
 Do bí ina fárríad  
 Fá úein an fearca;  
 Do rcaipit shan máirí  
 An dír cum peada,  
 An veirceabal ceana

Ξυρ ῥάρμυξ ρεαδαρ  
 1r θαιν αν ρεαρτ δε,  
 1r ο'φέαδ ιρτεαδ ανη;  
 Αηηρῦθ βα λέιρ το  
 Δη ρηαιτ λινέαταίξ  
 η-α λυίξε ξο νέατα;  
 1r ηυαιρ τάνιξ ρεαδαρ  
 Σιῦθ ιρτεαδ έ,  
 1r έονηαιρ α οεαιρα  
 Δη τ-έαταδ ζεαλ ροιη;  
 1r βα λέιρ το αν βιηηοεαλ  
 Το βί αρ έεανη ίορα  
 Δρ λειτ αν ριλλτε;  
 Compánad ῥεαταρ  
 Το-έυαιθ ιρτεαδ ανη,  
 Ζαδ ηίθ ξο βραεαιθ,  
 1r ερπειεαη θ'αβαιθ  
 η-α έρποιθε τα βαιρα.  
 ηίορ έυιξ ρόρ εεαέταρ  
 Δεν οίρ αν ραναρ  
 ηαοητα εεραθ  
 Το, ξο ζεαιτρεαθ  
 έιρζε ο ηαηῦαιθ.  
 1r ριῦθ ταρ η-αιρ λειρ  
 Δη ηβειητ α βαίτε.

Δατ βί Μάηε ηαιρεαδ  
 Ζο ολύτ η-α ρεαραη  
 λεατρμυίξ δεν βρεαρτ ροιη  
 Δξ εαοιθ ξο θαηζεαν;  
 Το έροη α ηαιξτε  
 Ζο οεαραδ εαέαδ  
 1r ο'φέαδ ιρτεαδ ανη;

Connairc beirt ainseal  
 Fá éadaiḡib ḡeala  
 ḡo ciuin n-a ruidē anhrúo  
 Mar a ruid corp íora;  
 Duine n-a ruidē i ḡceairt  
 I leabaid a cinn-rin,  
 Ir duine ḡo híreal  
 I n-áit a éaoim-éor.  
 Ar ríad ḡo mín léi:  
 “Fáḡam, a rí-bean,  
 Fát do éaoide-re?”  
 ḡo buaidearcá ar rí leo:  
 “Mar o’fuaḡuigeada  
 Mo tḡearna oíur,  
 Ir ní ríor ḡo ríor dam  
 Cáir hairtḡeada é.”

O’éir rin do labairt,  
 Ar a ráil do éar rí,  
 Ir éonnairc n-a rēaraín  
 Íora ceannair,  
 Bíoḡ náir aitin  
 É n-a rēarrain.  
 “Cao é, a rḡuairc,  
 Cúir do buaidearcá,  
 Nó cia tá uair-re?”  
 Dar léi, don céad oúil  
 ḡur b’é an ḡáirnoir réimio  
 Do bí ann taoḡ léi,  
 Aḡur dubairt ḡo réim leir:  
 “A éaoimḡir rḡuamóa,  
 Má’r tura o’fuaḡuig,  
 Inuir cáir buailir,

1r béapao uait é."  
 Ar íora: "A máire."  
 1r d'aitim láitneac,  
 1r duabairt: "A máigircti."  
 Ar íora: "A rtaíobean,  
 Ná buail-pe lám oim,  
 Fód ní deáina  
 Dul i n-áimse  
 Cum m'ácar neamda;  
 Acet fill-pe láitneac  
 1r innir dom bhráitrib  
 So nsaobaim rna flaitir  
 As triall ar m'ácar,  
 1r mo Dia ceannair,  
 1r supab é bair nácar-pe é  
 1r bair nDia-ra fairir rin."

## XXII.

AN BEIRT DEISCEADAL.

(Lúc. xxiv., 13-32.)

An céad lá den treacmáin  
 D'éirig, 1r fearac,  
 Beirt den sarrad  
 Do lean ar dtaca,  
 Íora ceannair,  
 1r riúo san rtao iao  
 So neamair, baile  
 Atá ríce 1r da ríco  
 De rtaíob feamain  
 Ó caoir Salaim.

San trige as imteact doib  
 Luigto fá mairis  
 Ar éainnt ir ar éasairt  
 Dár tuit amac doib  
 Inr an éatair.

As comhláó doib-rin  
 Ar an mbótar  
 Do buail leo deorairde,  
 Íora d'fóir rinn,  
 Act é níor b'eol doib.  
 I n-éimfeact leo-ran  
 Do gab ré an bótar,  
 Ir do labair go módmair  
 Bhéitire 'en tróirt-ro:  
 "A cáirde córa,  
 Cad é an comhláó beoil reo  
 D'fásgann bhónac  
 As gabáil an róio rib?"  
 Do fpreasair Cleophar,  
 Ir dubairt san móirtar:  
 "An tura, a éara oil,  
 An t-aon eactrannac  
 Dá bhfuil ran éatair reo,  
 Ir a laigead feara asat  
 Ar ar tuit amac asainn  
 Na laete caitte reo?"  
 "Cad é an t-éact ro teasmaidis lib?"  
 "Íora Narairda,  
 Fáir le tairngireact,  
 Uaral acfuinneac,  
 Cómáctac, sradamac  
 I ngníom 'r i labairtib



Ór comair Dé flaiteara  
 Iy daoine an talaim reo,  
 Do gabáil go marluigíteac,  
 'S a céarað fairur rin,  
 Le pmonnraibíú ceannair nirt,  
 Iy le rna rásarraig  
 Cinn ran cátair reo ;  
 Iy é an trear lá anoir  
 Ó cuirteáð cum báir é,  
 Iy sur síl a lán dinn  
 Surab é an fáir rin  
 Do rcaoilreáð rárbhuio  
 Cloinne Iyrael,  
 Iy le cómaáct do dáilreáð  
 A niozáct doib láitreaá ;  
 Iy do cuir mná linn  
 Sceon n-ar lár-na ;  
 Mar, as dul roim lá doib  
 Cum uaiže an fáirde,  
 Ni raib le rásáil ann  
 Áct aingil bána  
 Ó neam a táinig  
 Le rceála dá ráð leo  
 Sur beo iy sur rlan do.  
 Asur cuir doar scuallaáct,  
 N-a diair-ran, gluarrio  
 Fá déin na huaiže rin ;  
 Iy záé níó ann ruaraá  
 De réir mar luáðaðar  
 Na mná i n-ar scuaraib ;  
 Áct ar an uaral  
 Nioy rriáct an uair rin  
 Don tárc ná tuairre."

“ 1r baot̃ b̃ar̃ z̃com̃air̃le,  
 B̃ar̃ z̃c̃m̃oid̃e-re 1r r̃ó-learc;  
 1r do C̃ríort̃ ba c̃óira  
 An c̃úrr̃a añróiḡ r̃in,  
 1r t̃ul n-a ḡlóir̃e;  
 Do r̃éir̃ mar̃ o’f̃óḡair̃  
 Na r̃áir̃de r̃óm̃ainn-ne.”  
 1r do m̃íñiḡ r̃tar̃ta õóib̃  
 At̃á ran T̃air̃nḡir̃eac̃t,  
 1r ran S̃c̃r̃ib̃inn B̃eannuiḡte,  
 An méir̃ do t̃aḡair̃ õó.  
 Aḡ t̃eac̃t, ar̃ an air̃te r̃in,  
 I nḡar̃ don b̃aile õóib̃  
 ḡo r̃aib̃ a t̃air̃teal ann,  
 1r léir̃ a b̃raitead̃ar̃  
 ḡur̃ m̃ian leir̃ t̃air̃ir̃ t̃ul.  
 “ R̃an n-ar̃ b̃r̃ar̃m̃ad̃-na,”  
 Ar̃ an b̃eir̃t̃ ḡo ceanaḡail,  
 “ T̃á an neoin ceana aḡainn,  
 1r an lá aḡ r̃c̃ar̃ad̃ linn,  
 1r é ḡeall le c̃air̃te anoir.”  
 Do ḡéill õá õt̃ar̃aint-r̃an,  
 1r ḡluair̃ a b̃aile leo.

O’eir̃ r̃uir̃de n-a mearc̃ õó,  
 Cum b̃uir̃o ḡo c̃neart̃a,  
 Do t̃óḡ n-a ḡlac̃aib̃  
 Ar̃án, do b̃eannuiḡ,  
 Do b̃uir̃ ḡan m̃air̃ḡ,  
 1r do r̃oinn cum c̃air̃te.  
 ḡan moill o’or̃cluiḡeac̃o  
 A r̃úile cinn õóib̃,  
 1r 1r luac̃ o’air̃ñiḡeac̃ad̃ar̃  
 ḡur̃ b’é r̃in íora

Ծօ Ծի n-ճ չսումծեաճ  
 Ըօր Բիւրօ ճն Ծիօ մաիճ ;  
 Իր Լաիբեաճ Ծի րճ  
 Ըր ճ n-ճմարց ճօրօճ.  
 Ընրօն Ծօ Լուիջեաճար  
 Ըր ճօմրաճօ ճօիԲն  
 Լե ճճիլե 'ճ օրսւմ րն :  
 " Ոճ ճճօ Ըր չսրօրօճե  
 Ծի Ըր րեաճ նճ րլիջե Ըր րճօ,  
 Ծճ նօճճճօ Լե Ծիօճրար,  
 Իր ճ ճճ ճւր րիօր Ծիւմ  
 Ըր ճն մինուճճօ  
 Ըճճ Լեյր ճն Ոճօմրցրօրց."

---

 XXIII.

## ճն ճնճճիճիճ.

(ճճճ. ii., 1-41.)

Ըր Ծեաճճ ճւմ ճրիճ  
 Ծօ Լօ ճնճճիճիբ,  
 Ծիօճար Ըրրալ  
 Իր ԾեյրցեաԲալ ճճնճ  
 ճրիօրց րալր րեաննճօ,  
 Իր նճ մնճ n-ճ Ծրարնճօ,  
 Լ րեօմրճ Լ մԲարնճ  
 Ծիջե Լ ճճճճար  
 Ոճօմճճ Տճլալմ.  
 Ծօ ճլալր ճօ ճարաճօ  
 րալմ օ րլաիեար,

Μαρ βεαδ̄ ταρμιαινς  
 Αναίτε νεαρτ̄μαρ  
 Σαοίτε ι ηζαρ̄ οοίβ,  
 Ιρ λιον ζο λεαταν  
 Αν τ-άρμυρ ζμεαντα  
 Ι η-αρ̄ ρταοαδ̄  
 Το βυρδ̄ιν αν̄ έεανα.

Έάνινς ρεαρτα  
 Μαρ βεαδ̄ τεανζαιν  
 Τεμεαδ̄ αρ̄ ρεαρ̄αδ̄,  
 Ιρ ρυρ̄ ζο ηαβαρ̄ο  
 Αρ̄ ζαέ νεαέ οίοβ.  
 Σαν ρορ̄ ζαν ρταοναδ̄  
 Β'ρ̄ιν ζαέ η-αον̄ οίοβ  
 Λάν οεν̄ ηαοήρ̄ριορ̄αδ̄.  
 Αζυρ̄ οο β'έαέταέ  
 Βα υμεαζ̄ ιρ̄ οο β'έαρ̄καρ̄ο  
 Αζ̄ μολαδ̄ Οέ ιαδ̄  
 Ι οτεανζ̄ταίβ̄ ραορ̄οα  
 Βιννε οε ρέιρ̄ μαρ  
 Μύιν αν̄ Καοήρ̄ριορ̄αδ̄,  
 Οοίβ̄ οο οέαναμ̄.

Le linn na mé rin  
 Do bí gearrad̄ tréiteaé  
 San éatair̄ máor̄oá  
 Anall̄ ón̄ Éizirt̄,  
 Ιρ̄ ó̄ Imr̄ Éríoe,  
 Ιρ̄ ó̄ tír̄ na Méioe,  
 Ón̄ b̄p̄ont̄ μαρ̄ αον̄ leo,  
 Ιρ̄ ó̄ tuataíβ̄ αοιβα  
 Ι υρ̄αδ̄ ι ζοέιν̄ λιρ̄.

Iar scloir an éadta,  
 Tighio le céile;  
 Iar mar éluin shac n-don díobh  
 An gearradh caomh roimh  
 Agus molaíodh Dé dhí,  
 Iar agus luad a tréite  
 N-a teangeam féiníodh  
 Ina mucaíodh raon é:  
 "Nac Shaililíní  
 An t-reamh ro an bhinníodh  
 Tá agus labhairt go haoibhinn  
 I dtéangeam mílte  
 Mar ba éloir dhínníodh  
 I gcéim n-a dtéangeam?"  
 Iar do shab iongnadh  
 Dúidean an fhíntair.  
 Adt adubairt tuilleadh aca:  
 "Tá an t-reamh ro ar mhíle glan,  
 Iar fíon nua dhúideite  
 Agus pléide n-a gcuirleannaibh."

Iar dána féarainn  
 An fárfear beadh  
 I mearc na n-arral,  
 Iar duabairt go taraidh:  
 "A bháiteir iar a féara,  
 Ní fíon a shreabhann  
 Dúidean na dtéangeam  
 Comh luad ro ar maidin;  
 Adt Dia ó fáitearaidh,  
 Do pléir na tairngiread  
 A Spiorad-ran dhéar go tuig  
 Ar shac pearra aca,

Δη τ-ός 'ῖ δη ρεανουιη,  
 ἱρ δη μαιζθεαν βαναμιαλ.  
 Ἰορα σεανναραδ  
 Το εμαδωδ 'ῖ το μαρβαδ  
 Le luēt na scealz ηουδ,  
 ἱρ ριορ ζυρ αιρέμυζ  
 Σλάν η-α θεαταδ εζζαηηη,  
 Τρε εόμαετ Θε ρεαρ-εμαηρ,  
 Νάη ράζ ι οταλαη ε  
 Δζ δη μβάρ ζο ζρεαμυζτε ;  
 ἱρ ε Ἰορα,  
 Δη οτιζεαηηα δη εριορτ σεαρτ,  
 Ο'ρεαρ α εαοηηρριοραο  
 Δη α οαοιηδ."

Το ζαδ αιτμέαλα  
 Δη ρλυαζ βι αζ εηρτεαετ  
 Le βμαερα δη ηαομηρ :  
 " Δ βηάηηρε ραοηδα,  
 Καο ἱρ οέαητα  
 Οάη λειτέηο-ηα ?  
 Ηό καο α ραοηραδ  
 Σηηη ο οαοηβηηο ? "  
 " Τα οηαιβ ζαη αοηηοηη  
 Αιτμυζε α οέαηηη ;  
 Βαιρττεαρ ζαε η-αοη οίβ ;  
 ἱρ ηιοεραδ δη ηαομηρριοραο  
 Οηαιβ η-α οείο-ραη."

ἱρ ροηηηαη ζλαεαηο  
 Ρόηηηε ραοα  
 Κομαηηε ρεαοαηρ ;  
 Σηητεαρ ρεαρτα  
 ἡηρτε δη ὕαιρτε

Δὴ γὰρ βαίτεαρ.  
 Ἀνηροὶν το λεῖταῶ  
 Δ γεραιοῦε ἢ ἄ ν-ἀναμ  
 ἢ-α γελί τε φεραῶ  
 Σπᾶρα ἢ ταιτνῖν  
 Ἀν ἡαοῖρριοραιο ματῖναι.  
 ἢ το γαῦαῶ ἄν φεαῖτ ροῖν  
 Τῖνί μῖτε φεαρρ  
 ἢ ἕον να ν-αρρατ

## XXIV.

στεαρηᾶν ἡαοῖν.

(Δεῦτ. vi.-vii.)

στεαρηᾶν ἀρφυῖνεαῖ,  
 Το ὅι λᾶν ὅεν ἡαοῖρριοραιο,  
 Το τοῖαῶ γαν μεαῖβαλλ  
 ἢ-α ὅεοῖαῖν βεανῖναιῖτε,  
 ἢ ρεῖρεαρ φεαρ εἰτε  
 Ἀν υαῖρ ὕο ραιμῖρ-ρῖν.  
 Συῖοῖο να ἡαρραῖλ αῖρ,  
 ἢ ἄ-λᾶῖα-ρᾶν λεαῖαῖο αῖρ.  
 Ὅ'φᾶρ ἢ λεαῖ γο τῖνῖ  
 Ὑμαῖαρ ταιτῖνεαῖ  
 Ἀν Τιῖεαρῖνα ἑανῖναιῖ;  
 ἢ ἑυαῖο ὅν αῖα ροῖν  
 Ἀν τ-ἡῖρεαῖν ὅαλτα ἀα  
 ἢ μέο 'ρ ἢ ὕραιρῖνῖγε  
 ἢ γεαῖαρ ῖαλαῖμε ;

An cneideam leatadair  
 Móruidéan ragar leir.  
 Déct Steaphán ceannair nirt,  
 B'i lán de mheanmain  
 Iy de shlára taitneamais;  
 Iy do b'áir na fearca dein  
 Iy na comairte de acpuinne  
 Le cómaect ó flaitearaib,  
 Ór comair an sharrad.

A Steaphán oimig,  
 D'éimig it coinnib,  
 Saoite cumair  
 So fuadrad cuirte  
 As aignear lib-re,  
 Cé b'ir so miochar,  
 Ciuin tair milir.  
 Déct níor éimig leo-ran  
 Tú cuir it coinnuidé;  
 Do buaidir le ró-neart  
 An fmoatall cómaectais  
 Do cuir Dia mórdá  
 It éiride 'r it beol duir.  
 Shab uamán iy easla  
 Saoite an treanduir;  
 Baidigro sharrad  
 Níimneac marluigthead  
 Cum b'éige iy airtre  
 Cuir dá n-abairtaib  
 Or-ra, a taca oil,  
 Ór comair na reanarde.  
 Dáir imeasla  
 Do shab an treandair pin:



Δε φέσσαιν τμαρνα οητ  
 Óio ic leacain-pe  
 Scéim an aingil síl.  
 Do labair go tapair leat  
 Ceann na reanaíde,  
 Ar loig feara óir  
 Do cúrraíde beataó orair

Ir binn do fheadhair  
 Dá ráó sur marluigítead  
 An dresm le fada maí  
 D'áitig talmaí  
 Ir tír na mbeannuigítead,  
 Le naoim i n-áíann,  
 Dá noíbhic slan amac  
 A críóca a n-áíra;  
 Δε brúgaó ir Δε μαρβάθ  
 Na buíone tairngir  
 An fírean beannuigíte,  
 Críort na bfeart n-oiuig;  
 "Ir mar óein bá n-aitíreáca  
 Romé reo, báineabair  
 Dá tpeoir acfuinnig  
 Íora carcannaé,  
 An té do caráó le  
 Dia rna flaitearaib,  
 Ir náir óein peacaó maí;  
 Ir an olige ró-beannuigíte  
 Túg na haingil cúgaib,  
 Bá beas bá meap uirte."

Do óóig a bmaíra  
 An críóde n-a gcliaabair,  
 A gcluara ó'iaóabair,

1r ba ḡarib rianraḋ  
 Δ noioircán riacal.  
 Δéc t'féac an ḡléfeair,  
 Steaphán raorḋa,  
 1r é lán den naoimrrioraḋ,  
 1nr na rreairtaib;  
 Do-connaire na flaiteara  
 Tuar ar leatḋo amac,  
 1r ḡlōir Dé ceannaraig,  
 1r íora taitneamḋ  
 ḡan béim n-a fearam ann  
 Ar dearláim mártannairg  
 Dé na n-aingeal ngeal.  
 1r tána t'ḡallaim  
 Duirdean na reanaire:  
 "Cim na flaiteara  
 Tuar ar leatḋo amac,  
 1r íora an ceannair éirt  
 Ar dearláim a ḋtar-ran."

Ní éirtio fearḋa leir,  
 Déicid, rreairḋaio air;  
 Siúo cum reatḋa leo  
 Fá déim an cáilmfir;  
 T'ḋontoire caicid ríad  
 Ar an ḡcaḋair é;  
 Cloca raḋaio leir  
 ḡan rpar n-a ḡceatannairb,  
 Urúḡaio 1r leaḡaio é,  
 Leonaio, rtracaio é,  
 Ciaraio, ttrearcaimio,  
 1 ttreo náir fan n-a cóirp  
 Cnám ḡan baḡcaḋ aca.

“ Δ ἴορα ἑαυνοῦσαις,”  
 Δρ ἄν νοοῦμαι κάλμα,  
 “ Ἰλαο-ρε μ’ ἀνάμ-ρα  
 ἰτ οὖν σο ταίριτε.”  
 Δρ ἄ τῶά ἑλίμ ταζαίτε  
 Οὐδαίρε δε ἑαυνοῦται:  
 “ Ταδαίρε-ρε μαίτμεαδάρ  
 Οὐίθ ραν ῥεαδάρ ρο.”  
 ἰρ ο’ ἑάλυις ἀνάμ ἑάλ  
 Στεαρηάιν ἑαυνοῦιςτε  
 Σαῦρ ἰ ἑπλαίτεαράιθ  
 ἰ μεαρε ἡ ἀ-αίγεαλ ἀνν,  
 Ἐμ ἴορα, ἀν ἑάλ-οίθε.  
 Ο’ ἀονταίς ταρηαίης ἑο  
 Οἰςῥεαρ βαρηαμάιλ,  
 Σαῦλ βα μέανμηαδ,  
 ἰρ το ἑαθ σο ταίριτε  
 Οὐίθ ἄ ἑβαλλαιγίθε.

---

 XXV.

ρὸλ ἡαοῦ.

(Δότ. ix., I-20. γc.)

ἕοιθ Σαῦλ σο ρίοέμαρ  
 Δς βαζαίρε οἰθίθ οὐίθ  
 ἰρ ἀίρ ἰρ ἑίονηιτ  
 Δρ ἑεῖρεαδαίλ ἴορα;  
 Σίῦθ ἑαν ρταθ ἑ  
 ρά ἑέμ ἀν ταζαίρε

Do bí i gceannar,  
 Aḡ iarraid ceada air—  
 Uitiḡ cnearta  
 Cum tige na palam  
 Do bí ran Damairc—  
 Cum an dreama  
 Som do leanaḡ  
 Réir na n-arral,  
 ḡac fear ir bean díob,  
 Do tabairt fá ceangal  
 ḡo caḡair ḡalam.  
 Do riubluig fearḡa  
 Ir ba ḡearr an tamall  
 ḡo raib 'r a ḡarraḡ  
 I nḡaḡdar don Damairc

De ḡeit bí taitneam  
 Soillre ó flaitear  
 N-a timceall; leaḡaḡ  
 É ar an dcalam;  
 Ir eualaid binnḡut  
 Aḡ labairt ḡan moill leir.  
 “A ḡaul, a cpoide irḡiḡ,  
 Cread fáḡ do ríor duit  
 Beit aḡ tabairt rceimle  
 Dám náir tuill rin?”  
 “Cia hé tura,  
 A tigeairna?” ar reirean.  
 “Ir mire íora  
 ḡo mbír ḡo ríorruide  
 Ar a tóir ḡo nimneac,  
 Ruḡ nac cuibe duit;  
 Ir deacair daoid-re

Speadað ír coiñearcar  
 Í n-aðgairð na rþionta.”  
 Ír é duðairc an rðirþear  
 Ír a baill ar tðimcmit,  
 Ír rcaññiað an bðir air:  
 “ A Tigearna an ðair,  
 Creað ðo b’ail leat  
 Me a ðeanaim lðitmeað  
 O’þonn tú a rðram?”  
 An Tigearna o’þreaðair:  
 “ Éirig ic þearam,  
 Siubail ír tairtil  
 So ðtí an ðair;  
 Ír ann þeubair teðgarc  
 Ír reolað raðmar  
 Ar þoð ðo leara.”  
 Þir na buiðne  
 Ðo ví n-a cúimþeaðt  
 Þi eaðla a þcþoiðe oita;  
 An þut airigio riðo,  
 ðæt ní þeicio naoiðe ar bið.  
 Þreað Saul n-a þearam,  
 ðæt níoi þan ar laðo  
 An raðarc n-a ðearcaib,  
 Cé þur b’þearað  
 Iað ar leaðo.  
 An oþeam ví n-a þarriað  
 A lám-pan þlacair  
 Ðá tionnlac ar þoin  
 So ðtí an Ðaimairc.  
 Ðo ví an caomþear  
 Annþoin trí læte  
 Þan raðarc na rþeime

Σαν βιαὸ σαν δον μω  
 λε νόλ n-a βέαι-σαν.

Αν τράτ ποιν βί ιρτιῖ  
 Σαν ἐαταίρ δοιλ ριν  
 Δειρσεαβαλ ρίρε,  
 Ιρ αν Τιῖεαρνα οίλιρ  
 Το λαβαίρ ι βρίρ λειρ:  
 “ Δ Ανάιν ἐμοιθε-ῖλι,”  
 “ Δῖ ρεο μέ, α Τιῖεαρνα.”  
 “ Ἐίμῖ ιτ ρεαραίμ  
 Ιρ ριυβαίλ σαν αῖα  
 Δον τρράιτο ταραβ αινμ  
 ‘ Οίρεαδ;’ ῖεαβαίρ  
 ρεαρ τὰ ηῖαιρτεαρ  
 Saul ó ταραρur  
 Ανηρῦτο ι ηῖεαλβμοῖ  
 Ιῦταίρ ἐνεαρτα;  
 Ιρ ανη ιρ ρεαρ ταν  
 Δ ῖμοιθε αῖρur α αῖῖοιρτ.”  
 (Ιρ ρίορ ῖο βραααιὸ ρῦτο  
 ρεαρ ῖυραβ αινμ τὸ  
 Ανάιν, αλμραδ,  
 Δῖ ῖαβáiλ ιρτεαδ εῖιῖε,  
 Ιρ α λάιμα τὰ λεαῖαδ αίρ  
 Ιοννur ῖο ῖαρατὸ αίρ  
 Ρατὸαρc α τεαρραc-σαν.)  
 Αν δειρσεαβαλ τ’ ῖρεαῖαιρ:  
 “ Δ Τιῖεαρνα, α εαρα,  
 Το-εαλα τεαρταρ  
 Δρ αν βρεαρ ποιν,  
 Ιρ μόριán ρεαρα,  
 ῖυρ μορι αν εαταίῖε

1r an dóigbáil deacair  
 Déanta céana  
 Aige le cleairib  
 Doit naom-cuirdeactain,  
 1 scaitir Salaim;  
 1r cinn na rásair  
 Cus riad ceas do  
 Sác oream dá n-dearcfaó  
 As glaoúac ar t'ainm  
 Do cup fá ceangal."  
 An Tigearna d'aitim:  
 "Siubluig láitread  
 1r sab n-a dáil-rin,  
 Mar dam-ra 1r áitread  
 Toíta an ráirfeair,  
 So mbeirú m'ainm-re  
 Ór comair ríog readcúmar  
 1r treaba an tlaeta ro,  
 1r clanna calma  
 1rrael ceannairis;  
 Mar 1r mire bheadfaid do  
 Méio na peannairde  
 Náe fulair a ceaircfulain  
 Do ar ron m'ainme."

Anáin saoiréac

Do gluar so rí-meair  
 Fá déin an tige rin,  
 1r fuair ré poimne ann  
 Saul so ríorlas,  
 1r leis so híreal  
 A lámha n-a luige air,  
 1r duúairt de éoiníut:

“ Δ Σαυλ, α έαρα όιλ,  
 Δη Τιζεαρινα ρεαραμάε,  
 ίορα έαιτνιμή οριτ  
 Ι λάρι το βεαλαίξ-ρε  
 Δξ τεαέτ ραν έαταρι ουιτ,  
 Ιρ υαιό-ριν, ατομάιμ,  
 Δτάιμ αρι τεαέταριεαέτ  
 Έυξατ-ρα, αρι μάιτε λεατ,  
 Ι οτρεο ζο ζεαρραό οριτ  
 Το ραόαριε ζαν μεαριβαλι,  
 Ιρ ζο λιονραίθε τ’αναμ-ρα  
 Όεν Ναιοήρριοραό έαριταννάε.”  
 Βα ζεαρι αν ταμαλι ανη  
 Δ όά ροριε ζεαλα-ραν  
 Νιό βα ραμάιλι λε  
 Ζαιννιόε έαιτεαοαρι,  
 Ιρ αν ραόαριε το έαρ οριτα.  
 Το ρρεαβ η-α ρεαραμή αρι,  
 Ιρ λάιτρεαέ βαιριτεαό έ,  
 Ιρ βιαό έυρι τααα ηιριτ  
 Η-α έροιόε ’ρ η-α βαλλιαιό-ριν.

Νιορι β’ραόα αν τ-αζα ανηροιν  
 Όον οιζερεαρι έαλιμα  
 Ζυρ λυιξ ζο μεανηνάε  
 Αρι μίνιυζαό ταιριηζιρεαέτ  
 Αρι ίορα έεανηαρεαέ  
 Όο ζιρεαζαίβ λιτине  
 Ό’υαιριλιβ, ό’αταέαίβ  
 Τουαίτε αν ανααρια.  
 Βα ηαιομήτα αν βεατα έυξ  
 Δξ ριυβαλι αρι έαλαμή τιριμ,  
 Όά λυαριεαό αρι λεατανήυιρι,



Le ffaodó ir anaithe  
 Na dtulcaíde nshleadaíste,  
 Nó fáidte i scharcairí duiú,  
 Ir na dóirre ar leataó dó,  
 Ir an cuibheadó bainte de  
 Le cómáct ó flaitearaib,  
 Nó aš déanamh cairnshleact  
 Do naomhaib mač-éireoinn,  
 Ir aš múineadó an teagairc éire,  
 Ir aš méiríteadó d'anannhaib,  
 Bíoó i n-ana-úruio  
 Ir i nshreim an deamhain uile;  
 Fá fuaáct ir fá fneácta tuis  
 Ir é dá tneardraó  
 Ir dá bualaó aš amaraib;  
 Fá tiorcaó aš fairheadán  
 Fá rceimle an tarra duiú,  
 Fá tuisre ir lašadair,  
 Fá aircraib fáda shuire,  
 Fá fáochar beannaitheadó,  
 Ir rruic den allur fliaú  
 Le na leacannaib;  
 Nó inr na flaitearaib  
 Trí lá i n-a airlingib  
 Áit n-a úrcaíó ré  
 Raóarc breáš caiteamhac  
 Ná fácaíó pearra maí  
 Dá maib ar an dtalam ro.

Áct Íora ceannaraó,  
 An té do shairm é  
 Ir do éar ón breacaó duú  
 Maí éadair dá eaglaír.

1r é το ἴερασμαί λειρ,  
 1r το εὐρη η-α αἰνε  
 Ὁρῖς ἀν τελαταρε εἶρε,  
 φοιῶνε 1r μεανμα,  
 Ὀμν δεσμάιν 1r ἀνα-ρριομαῖο  
 Ὁε εἰλοῖδε 1r το τελαδὸ ῥίορ.





**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

---

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

---

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C  
39 10 07 03 12 012 4